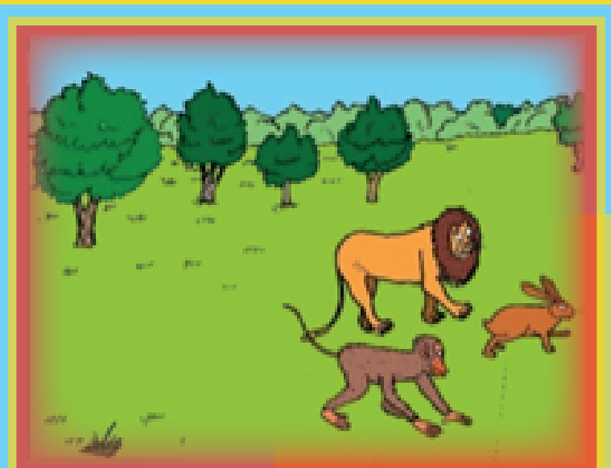
CAHIER D'EXERCICES DE LECTURE ET ECRITURE

BURKINA FASO

Ministère de l'Education nationale, de
l'Alphabétisation et de la Promotion
des Langues nationales

Enfants du Monde

KAORENG LA GÜLSG MAAN-N-BÃNGR SEBR
CAHIER D'EXERCICES DE LECTURE ET ECRITURE



« L'histoire du lion du singe et du lièvre »
« M ba Bõnyẽega, m ba Wãamb la m ba Soaamb kibare »



« M ba Noaag ne m ba Wobgo »
« La poule et l'éléphant »

Pipi Yʊʊmde/ 1ère Année

Ecoles Bilingues

Vente et reproduction interdites

Vente et reproduction interdites

BURKINA FASO
Unité-Progrès-Justice

Ministère de l'Éducation Nationale de l'Alphabétisation et de la Promotion des Langues Nationales

Avec l'appui technique et financier de l'ONG « Enfants du Monde »

KAORENG LA GÜLSG MAAN-N-BÃNGR SEBRE

CAHIER D'EXERCICES DE LECTURE ET ECRITURE

« M ba Bõnyẽega, m ba Wãamb la m ba Soaamb kibare » /

« L'histoire du lion, du singe et du lièvre »

« M ba Noaag ne m ba Wobgo » /
« La poule et l'éléphant »

Pipi yʋʋmde / 1re Année

Rédacteurs :

- ROUAMBA Y. Désiré, Inspecteur de l'Enseignement Primaire et de l'Education Non Formelle ;
- ZOUNGRANA/SAWADOGO Marceline, Inspectrice de l'Enseignement Primaire et de l'Education Non Formelle ;
- DANGO Alassane, Linguiste

Maquettage et mise en page :

- TIEMOUNOU Tavigui

Illustrations :

- OUEDRAOGO Joseph ;
- OUEDRAOGO Alassane.

ISBN

Tous droits réservés :

© Ministère de l'Éducation nationale, de l'Alphabétisation et de la Promotion des Langues nationales

Superviseurs :

Direction générale de l'Accès à l'Education Formelle

Direction générale de la Qualité de l'Education Formelle

Édition : 2023

SEBRÃ WILGRI

Yaa seb-kãngã n na n yãag foom pipi yʊʊmdã kaoreng fãa pʊgẽ !

A na n yɩ tʊʊm-teoog fo sẽn na n tall n maan karen-doogẽ wã tʊʊmã, buud goamã wɛɛngẽ. Yaa yẽ me n na n sõng foo tɩ f tõog n bɩs kaorengã la gʊlsgã zãmsgã.

Sebrã pʊgẽ, fo na n yãa :

- yãrs buud toor-toor sẽn tar yõodo, wala moorã la fãrendã gʊls-biisã yãrse, bɩ buud goam a yiibã sõayã yãrse, tɩ ketẽ.
- soalem wa *M ba Bõnyẽega, m ba Wãamba, la m ba Soaamb kibare*, *Noaag ne wobg kibare*, la soalem a taab yasa.
- gom-biis la goam sẽn na n sõng-f tɩ f wʊm tʊʊmã võore, wala buud goam a yiibã gom-biisã võor wʊmbo ;
- Maan-n-bãngr buud toor-toor sẽn sõngd ne zãmsgã bɩsgo ;

La yaa wakat bʊg la fo na n tʊm ne sebrã ?

- Kaorengã zãmsg sasa ;
- Karen-doogẽ wã maan-n-bãngr maaneg la yir tʊʊm maaneg sasa ;
- Zãmsgã tẽesg sasa ;
- Sebrã peng n tɩ tʊm ne yir sasa.

Fo sã n dat n bãng n tʊm ne sebrã faag-faaga, f tõe n gesa seb-vã-nemsã limoro-rãmbã, (b bee seb-vã-nemsã tẽngr nug rɩtg bɩ goabga). F tõe n baoo atelye-rãmbã yʊya, la maan-n-bãngrã limoro-rãmba. Fo leb n tõe n gesa sebrã vuk sẽn be sebrã vã-basdgẽ wã.

Karen-biis a taab me sẽn segd n tʊm ne sebrã yĩnga, fo segd n kogl-a-la neer t'a ra sãam ye.

Fo pa segd n põde, bɩ n dẽgem wall f kẽes seb-vãadã ye. La sẽn yɩd fãa, fo pa segd n gʊls sebrã pʊgẽ ye ! Bɩ f modg n bao seb-vãoog n pil-a neere, la f tẽegd n maand maan-n-bãngrã f kaye wã pʊgẽ.

PRÉSENTATION DU DOCUMENT

Voici un manuel qui va t'accompagner tout au long de ta première année scolaire. Il te servira d'outil de travail dans les apprentissages en langues et communication. Tu pourras aussi améliorer tes capacités à lire et à écrire.

Dans le document, tu trouveras des contenus en lien avec les contes « L'histoire du lion, du singe et du lièvre » et « La poule et l'éléphant » :

- des tableaux sur les lettres de l'alphabet et les sons ;
- un lexique bilingue (des mots de vocabulaire et des expressions utiles pour comprendre les activités);
- des exercices ;
- des images ;
- des contes.

Tu pourras utiliser le présent cahier à différents moments :

- pendant des activités de langues et communication ;
- pour faire des exercices en classe ou des devoirs à la maison ;
- pendant des périodes de révision ;
- en d'autres occasions, si tu le souhaites, en emportant le manuel chez toi.

Pour te repérer, tu peux utiliser les numéros de page (en bas à droite ou à gauche), le nom des ateliers et les numéros des exercices. Si besoin, tu peux aussi te référer à la table des matières en fin de manuel.

Comme ce manuel va être utilisé par d'autres élèves après toi, tu as la responsabilité de le garder en bon état. Il ne faut pas le plier, le froisser, le salir ou déchirer et, surtout, ne pas écrire dedans ! Veille donc à le couvrir et à réaliser les exercices dans ton cahier.

TABLEAUX DE REFERENCE EN LANGUES ET COMMUNICATION

1. Moor gʊls-biisi

Moor gʊls-biisa yaa bãmb 25

➢ Masĩn gʊls-biis gʊlsem

GƱLS-BI-KẼEMSE

A	B	D	**E**	**Ɛ**	F	G	H	I	I	K	L	M	N	**O**	P	R	S	T	**U**	**Ʊ**	V	W	Y	Z

➢ Gʊls-bi-kɪdse

A	b	d	**e**	**ɛ**	f	g	h	**i**	**ɩ**	k	l	m	n	**o**	p	r	s	t	u	**ʊ**	v	w	y	z

2. Alphabet français

L'alphabet du français comporte 26 lettres.

➢ Écriture en script

MAJUSCULES :

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Minuscules :

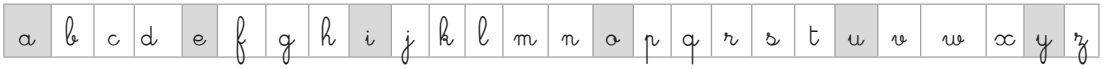
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z

➢ Écriture cursive

MAJUSCULES :



Minuscules :



	Les cases grisées contiennent des voyelles, les cases blanches contiennent des consonnes.
	Ro-pugsg-pugsgã pʊse, wãgds n be be tɩ ro-pɛɛl-pɛɛlã pʊs ya sor-wãgds n be.

3. Moor gʊlsg bãna la a rãama

N°	rãama	gʊlsg bãna (gʊls-biisi)	Gom-biis makre
1	[a]	A	b**a**ga, paga
2	[a :]	Aa	laaga, s**aa**ga
3	[e]	E	t**e**ke, s**e**bre
4	[e :]	Ee	t**ee**le, y**ee**le
5	[u]	U	b**u**lga, p**u**sga
6	[u :]	Uu	t**uu**du, b**uu**du
7	[ʊ]	ʊ	t**ʊ**ba, g**ʊ**lse
8	[ʊ :]	ʊʊ	b**ʊʊ**se, g**ʊʊ**le
9	[ɛ]	ɛ	l**ɛ**pa,w**ɛ**gda
10	[ɛ:]	ɛɛ	l**ɛɛ**la, g**ɛɛ**la
11	[o]	O	k**o**ke,w**o**bgo
12	[o :]	Oo	t**oo**re, s**oo**ge
13	[ɩ]	ɩ	zɩta, lɩgse
14	[ɩ:]	ɩɩ	bɩɩm, tɩɩga
15	[i]	I	l**i**gdi, k**i**bsa
16	[i:]	i i	b**ii**si, b**ii**ga
17	[ã]	Ã	s**ã**nem, k**ã**be
18	[ã:]	Ãa	k**ãa**do, p**ãa**re
19	[ɛ̃]	ɛ̃	k**ɛ̃**, y**ɛ̃**se
20	[ɛ̃ :]	ɛ̃e	b**ɛ̃e**re, p**ɛ̃e**ge
21	[ũ]	Ũ	r**ũ**smi,g**ũ**si
22	[ũ:]	Ũu	t**ũu**si, g**ũu**si
23	[ĩ]	Ĩ	g**ĩ**di,f**ĩ**dgi
24	[ĩ:]	Ĩi	p**ĩi**ri, z**ĩi**ga
25	[õ]	Õ	t**õ**re, p**õ**se
26	[õ:]	Õo	v**õo**re,y**õo**ge
27	[oa]	Oa	b**oa**ga, k**oa**ga
28	[oa:]	Oaa	k **o a a** g a , s**oaa**mba
29	[ao]	Ao	t**ao**, b**ao**
30	[ao:]	Aoo	faoore, y**aoo**re
31	[ae]	Ae	l**ae**, t**ae**
32	[ae:]	Aee	f**aee**ge, t**aee**bo
33	[ea]	Ea	p**ea**dga,g**ea**la
34	[ea:]	Eaa	p**eaa**la, g**eaa**la
35	[ui]	Ui	k**ui**dga,t**ui**
36	[ui:]	Uii	p**uii**ga, t**uii**bu
37	[iu]	Iu	y**iu**, f**iu**
38	[iu:]	Iuu	f**iuu**gi,g**iuu**gu
39	[eo]	Eo	b**eo**ko, l**eo**
40	[eo:]	Eoo	k**eoo**se, l**eoo**se
41	[oe]	oe	l**oe**, z**oe**
42	[oe:]	oee	b**oee**se, z**oee**se
43	[oɛ]	oɛ	l**oɛ**tga, z**oɛ**ta
44	[oɛ:]	oɛɛ	t**oɛɛ**nga,k**oɛɛ**ga
45	[ʊɩ]	ʊɩ	pʊɩta,tʊɩta
46	[ʊɩ:]	ʊɩɩ	lʊɩɩse, kʊɩɩse
47	[ɛo]	ɛo	t**ɛo** ! y**ɛo !**
48	[ɛo:]	ɛoo	l**ɛoo**ga, b**ɛoo**ga
49	[ɩʊ]	ɩʊ	tɩʊ, sɩʊ
50	[ɩʊ:]	ɩʊʊ	sɩʊʊbo,lɩʊʊgo
51	[õa]	õa	k**õa**da, r**õa**dga
52	[õa :]	õaa	p**õaa**ga, k**õaa**da
53	[ãɔ]	ão	y**ão**, t**ão**
54	[ãɔ :]	ãoo	s**ãoo**re, g**ãoo**re
55	[ãɛ]	ãe	g**ãe**, z**ãe**
56	[âɛ:]	ãee	t**ãee**ne, s**âee**ge
57	[ɛ̃a]	ɛ̃a	p**ɛ̃a**, p**ɛ̃a**ka
58	[ɛ̃a:]	ɛ̃aa	b**ɛ̃aa**ga
59	[ũi]	ũi	z**ũi**nsi,
61	[ĩu]	ĩu	b**ĩu**ngu,r**ĩu**ngu
62	[ĩu:]	ĩuu	f **ĩ u u** n u g u , k**ĩuu**sgu
63	[ɛ̃ɔ]	ɛ̃o	s**ɛ̃o**,k**ɛ̃o**
64	[ɛ̃ɔ:]	ɛ̃oo	s**ɛ̃oo**go, k**ɛ̃oo**go

65	[ɔ̃ɛ]	õe	b**õe**, b**õe**nse
66	[õɔ]	õee	t**õee**m, g**õee**m
67	[ɔ̃ɛɔ]	õeo	G**õeo**go
68	[ɔ̃ɛɔ:]	õeoo	k**õeoo**...
69	[eao]	eao(ɛo)	teao !
70	[eao:]	eaoo(ɛoo)	l **e a o o** g a , b**eaoo**ga
71	[oeo]	Oeo	k**oeo, feoe**
72	[oeo:]	Oeoo	g**oeoo**go
73	[oae:]	oaee(oɛɛ)	k**oaee**ga
74	[oea]	oea(oɛ)	l**oea**tga
75	[oea:]	Oeaa	l**oeaa**ga
76	[uiu:]	Uiuu	(rab) k**uiuu**gu,
77	[ʊɪʊ:]	ʊɪʊʊ	sa-k**ʊɪʊʊ**go
78	[b]	B	**b**oko
79	[d]	D	**d**aare
80	[e]	E	**g**ese
81	[f]	F	**f**ʊke
82	[g]	G	**g**are
82	[g]	G	gare
83	[dʒ]	G	gese
84	[h]	H	halaale
85	[k]	K	kaolgo
86	[l]	L	lɛpa
87	[m]	M	moende
88	[n]	N	nanga
89	[p]	P	polle
90	[r]	R	rooge
91	[s]	S	sʊlga
92	[t]	T	taoko
93	[v]	V	vaare
94	[w]	W	wagre
95	[j]	Y	yeere
96	[z]	Z	zʊlga

4. Sons et graphies du français

Numéro	Sons	Graphèmes	Exemples de mots
1	[a]	a, à, â	p**a**p**a**, ch**a**t, à, là, p**â**te, gr**â**ce
2	[e]	é, er, ez, es	b**é**b**é**, chant**er**, l**es,** t**él**évision**,**
3	[ɛ]	ai,ei,est, es, è,ê	bal**ai**, p**ei**gne, **est**, l**è**ve,li**è**vre t**ê**te,
4	[ə],	e	p**e**tit, brouss**e**
5	[i]	i, y	m**i**d**i**, pun**i,** H**y**polite, h**y**mne
6	[o], [ɔ]	o, ô, au, eau, ot	p**o**t**eau**, m**o**t**o**,c**ô**té, dr**ô**le , **eau**, tuy**au**, s**o**t, b**o**rd, c**o**rps
7	[y]	u	l**u**ne ,f**u**me
8	[u]	ou, où, oup	**ou**, **où**, j**ou**e, hib**ou**, m**ou, coup**
9	[ø] et [œ]	eu, œu	m**eu**ble, p**eu**r, **oeuf** , nev**eu**, chev**eu**, s**eu**l, d**eux**
10	[ã]	an, en, em, am	t**an**te, t**en**te, **en**fant, **em**porte, ch**amp**
11	[ɛ̃]	in,im, ein, ain, aim	lap**in**, gr**im**per , p**ein**ture, p**ain**, f**aim**,
12	[œ̃]	un, um	br**un** , empr**unt**, déf**unt**, parf**um**
13	[õ]	on, om, ont,	mais**on**, h**on**te, p**om**pe, **ont**
14	[wa]	oi, oie, oy, oua, oids	b**oi**s, l**oi**,s**oie**, v**oy**age, l**oy**al, l**oy**auté, r**oy**al, r**oua**ge, p**oids**
15	[wɛ̃]	oin, oint, oint, oing	l**oin**, c**oin**, p**oint**, p**oing**
16	[ɥ]	ui	h**ui**t, s**ui**te, c**ui**re
17	[j]	y, il, lle,	écurue**il**, accue**il**, œ**il**, fi**lle,** il **y** a, a**il**
18	[p]	p, pp	**p**ou, **p**oule, **p**atate, a**pp**areil
19	[b]	b	**b**outon, **b**alle, **b**âton
20	[t]	t, tt	**t**irer, pa**t**rie,**t**raire,
21	[n]	n, nn	**n**ez, â**n**e, u**n**ir,a**nn**ée
22	[k]	c, k, q, qu, ch	**c**o**q**, cin**q**,**qu**and, **qu**itter, choral
23	[ks] et [gz]	x	**X**avier,e**x**aminer, Ma**x**ime, ta**x**i,sile**x**
24	[s]	s, ss, c, ç	**s**i, a**ss**is, **s**tade, **c**e, **ç**a, façon
25	[ʃ]	ch,	**ch**aleur, **ch**eval, **ch**eveu
26	[f]	f, ff, ph	**f**ile, **f**acile, **f**élicité, e**ff**et, élé**ph**ant
27	[l]	l, ll	**l**ac, **l**ave, sa**l**e,ba**ll**on
28	[d]	d	**d**aba, **d**olo, **d**ate, **d**ire, **d**anseur
29	[g]	g, gu	**g**roupe, **g**ras, indi**g**o, **gu**êpe, fati**gue**
30	[r]	r, rr, rt	**r**i**r**e, **r**a**r**e, ve**r**, ve**rr**e, ve**rt**, te**rre**
31	[ɲ]	gn, gne	pa**gne**, li**gne**
32	[m]	m, mm	**m**a**m**an, **m**ar**m**ite, **m**idi, po**mm**e
33	[ʒ]	j, j’, ge	**j**e**, J**ulie, **j**oli,**j**upe,**j**our, pa**ge**, **g**irafe
34	[z]	z, s	**z**éro, hori**z**on, **z**ig-**z**ag, ro**s**e
35	[v]	v, w	**v**rai, de**v**oir, **v**oir, **w**agon,
36	[r]	r, rr	**r**ien, **r**oue, **r**i**r**e, te**rr**e

5. Fãrend ne moor gʊls-biis mak-n-taar yãrga

	Moore	Français
1. Lettres communes à prononciation identique	a, b, d, f, h, i, k, l, m, n, o, p r, s, t,v, w, y, z	
2. Lettres communes mais se prononcent différemment	u, g, e, h, s,	
3. Lettres spécifiques	ɛ, ɩ, ʊ,	c, ç, q, x, j, œ
4. Voyelles brèves orales	i i, ɩ, u, ʊ, o, a, e, ɛ	i, u, o, a, e, y
5. Voyelles brèves nasales	ã, õ, ẽ, ũ, ĩ	
6. Consonnes	b,d, f, g, h, k, l, m, n, p,r, s, t, v, w, y, z	b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, y, z
7. Voyelles orales longues	ii, ɩɩ, uu, ʊʊ, oo, aa, ee, ɛɛ	
8. Voyelles nasales longues	ĩi, ũu, õo, ãa, ẽe	
9. Diphtongues orales brèves	ao, oa, ae, ea, oe, eo, oɛ, ɛo, ui, iu, ʊɩ, ɯ	
10. Diphtongues orales longues	aoo, oaa, aee, eaa, oee, eoo, oɛɛ, ɛoo, uii, iuu, ʊɩɩ, ɩʊʊ	
11. Diphtongues nasales brèves	ão, õa, ãe, ẽa, õe, ẽo, ũi, ĩu.	
12. Diphtongues nasales longues	ãoo, õaa, ãee, ẽaa, õee, ẽoo, ũii, ĩuu.	
13. Principaux digraphes du français		ch, gn, ph, an, am en, em, au, eau, on, om ….cf. les 45 graphèmes les plus courants…
14. Signes diacritiques	le tilde : ~ la glottale : ‘ (a yalsa ka’)	Les accents sur les voyelles: - accent aigu : é - accent grave : è - accent circonflexe : ê, î, û - tréma : ï, ü La cédille sous le c : ç

L’HISTOIRE DU LION, DU SINGE ET DU LIÈVRE

Gom-biis võor ne buud goam a yiibã

Atelier 1

Atelier 2

Situation d’intégration 1

Atelier 3

Atelier 4

Situation d’intégration 2

Atelier 5

Atelier 6

Atelier 7

Situation d’intégration 3

Gom-biis võor ne buud goam a yiibã

Moore	Français
kibare/kibarã	une histoire/l'histoire
M ba Bõnyẽega, m ba Wãamb la m ba Soaamb kibare	l'histoire du lion, du singe et du lièvre
M ba Bõnyẽega, m ba Wãamba, la m ba Soaamba	le lion, le singe et le lièvre
bõnyẽegã	le lion
wãambã	le singe
soaambã	le lièvre
m ba Bõnyẽega	le Lion
m ba Wãamba	le Singe
m ba Soaamba	le Lièvre
bõnyẽega	un lion
wãamba	un singe
soaamba	un lièvre
bulga	un puits
zʊʊre	une queue
zʊʊrã	la queue
weoogo	une brousse
bulga/bulgã	un puits/le puits
n dʊ	monter
n yi	Sortir
n yeele	Dire
n togse	expliquer
n sõnge	Aider
n dɩ	manger
n ta	arriver
n lʊɩ	tomber
n yũ	boire
yel-sõmde	le bien
beem	l'inimitié (sentiment de haine)

Atelier 1

Gʋlsg la ges-n-gʋlsga/ Ecriture et copie

Pipi maan-n-bãngre/ Exercice 1

► Ecris i, b

i……

b……

► Gʋls gom-biis nins sẽn pʋgdã f kaye wã zugu la f rẽes « b » rãamã.

Bõnyẽega, Soaamba, Wãamba, kibaré

► Ecris les mots suivants dans ton cahier et souligne i

Lion, lièvre, histoire, singe

Maan-n- bãngr a 2 soaba/ Exercice 2.

► Ges gom-zugã n gʋlse.

M ba Bõnyẽega, m ba Wãamb la m ba Soaamb kibare

Gom-biis sũgsgu/Segmentation

Maan-n- bãngr a 3 soaba/ Exercice 3

► Récris cette expression en segmentant correctement les mots.

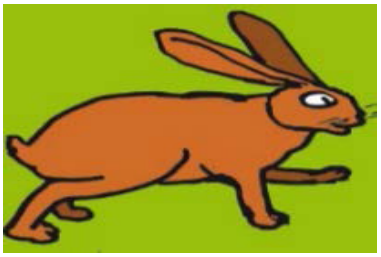
Lelionlesingeetlelièvre

Gʋls- biis sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots

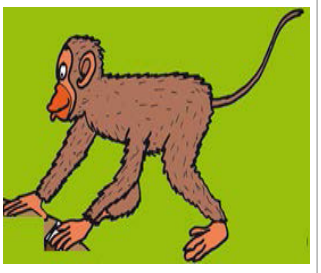
Maan-n- bãngr a 4 soaba/ Exercice 4.

► Lebg n gʋls gom-bi-kãensã wa sẽn segde.

1. 2. 3.







baaomSa õyẽengBa ãabaWm

Gʊls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes

Maan- n- bãngr a 5 soaba/ Exercice 5.

► Décompose les mots suivants en syllabes/ Tũnug gom-bi-kãensã rãama wã n pas ba.

Bõnyẽega, Soaamba, Wãamba, kibare

Lion, singe, mouton, pintade

► Bãng yʊʊr sẽn segd ne naand fãa. Tik rẽegsã (_ _ _) n wilg yʊʊr fãa yakem sõore. La f tall (X) n wilg yakemd ning /a/sẽn beẽ.

Makre :



Bõnyẽega

_ _ X

1)		2)		3)	
4)		5)			

Gʊls-noy/Grammaire

Maan- n- bãngr a 6 soaba/ Exercice 6.

► Lebg n gʊls gom-biis sẽn yaa b yembrã n yeg taaba.

Récris côte à côte les mots identiques.

lion	•	•	LIEVRE
bõnyẽega	•	•	SOAAMBA
singe	•	•	WÃAMBA
wãamba	•	•	BÕNYẼEGA
lièvre	•	•	LION
soaamba	•	•	SINGE

Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique

Maan- n- bãngr a 7 soaba/ Exercice 7.

► Tik solemdã gom-zug sẽn gʊls ne moor la ne fãrendã, n leok sogsgã.

À partir du titre de l'histoire en moore et en français, réponds aux questions.

M ba Bõnyẽega, m ba Wãamb la m ba Soaamb kibare

L'histoire du lion, du singe et du lièvre

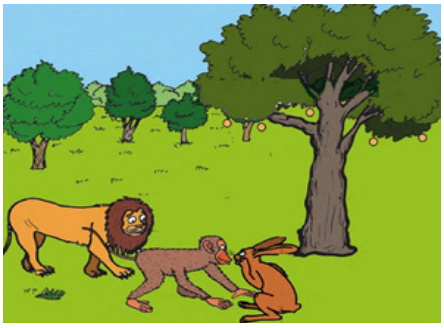
1) Gom-biis a wãn n be moor solemd gom-zugã pʊgẽ?
   Combien de mots y a-t-il dans le titre en français ?

2) Yaa gʊls-bi-bʊs n be buud goam a yiibã pʊsẽ?
   Quelles lettres sont utilisées dans les deux langues ?

3) Moor solemd gom-zugã pʊgẽ, gʊls-bi-bʊg sõor n yɩd a taabã ?
   Dans le titre en français, quelle lettre apparaît le plus de fois ?

Gom-sigdim gʋlsgo /Production écrite

Maan-n-bãngr a 8 soaba/ Exercice 8.



Ges naan-kãngã neere. Wãamb sõnga bõnyẽeg t'a yi bulgẽ wã, la bõnyẽeg kell n woma a zʋʋrã n yeel t'a kõn bas ye.

Rẽes naand sẽn wilgd bũmb ning sẽn tõe n wa maan rẽ poore, la f gʋls n wilg bũmb ning sẽn maanã.

Atelier 2

Gʊlsg la ges-n-gʊlsga/ Ecriture et copie

Pipi maan-n-bãngre/ Exercice 1

► Ecris

ʊ ……

ou……

► Ecris les mots suivants dans ton cahier et souligne « ou »

Jour, brousse, pousser, trouver

► Gʊls gom-kãensã f sebrã zugu la f rẽes « ʊ » rãmba.

A sẽn tar gõob n tar gõobo, a wa n tɩ yãa bulg sẽn be weoogã sʊka, t'a ta n dʊ bulgã kogre.

Gom-biis sũgsgu/Segmentation

Maan-n-bãngre a 2 soaba /Exercice 2.

► Pas gom-biisã wa sẽn segde, tɩ gom-kãensã tall võore.

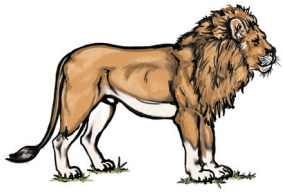
Récris ces phrases en segmentant correctement les mots.

1) Asẽntargõobntargõobo,awantɩyãabulgsẽnbeweoogãsʊka.
2) Sursonchemin,leliontrouveunpuits.

Gʊls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases

Maan –n- bãngr a 3 soaba/ Exercice 3

► Ges n gʊls gom-bil sẽn segd ne naand fãa.






bonjẽega	bulga	waamba	loanga
põnyẽega	fulga	wãamba	boanga
bõnyẽega	tʊʊlga	maamba	bõanga
bonieega	rulga	mãabma	poanga

Maan-n-bãngre a 4 soaba/ Exercice 4

a. Lebg n gʊls gom-bi-kãensã wa sẽn segde.
Récris ces mots correctement.

	Moore		**Français**
1)	gabul	6)	Minche
2)	eoowãg	7)	Ourj
3)	omok	8)	onil
4)	greko	9)	betom
5)	ok-dãyũu		

b. Récris la phrase suivante en la mettant dans l'ordre correct.

le	sur	trouve	son	chemin	puits	un	lion

Maan-n-bãngre a 5 soaba/ Exercice 5

► Tall yakem nins sẽn be tẽngrã n naag-b taab n yag rũms yʊy. Yʊ-kãens segd n yega rũms nins sẽn naanã.

Pes	bʊʊ	ba
Ga	bõn	go
Wãam	yẽe	___



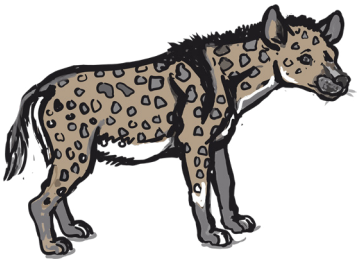
1



2



3



4

Gʊls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes

Maan-n-bãngre a 6 soaba/ Exercice 6

► Ecris les mots suivants dans ton cahier et encadre le son [ɔ̃] comme dans bonbon / Gʊls gom-kãensã f sebrã zugu la f rẽes [ɔ̃] rãmba.

Le lion, monter, tomber, son chemin, Bõnyẽega, n gõ, n yõk

Moor gʊls-noy/Orthographe

Maan-n-bãngre a 7soaba/ Exercice 7

► Lebg n gʊls gom-kãngã n ning gom-bil sẽn dẽegã yagrẽ la y rems gomdã t'a tũ wa sẽn segde.

Daar a yembre, ko-yũ-baag n da tar Bõnyẽega, t'a yik n kẽ weoogã n na n gõ n bao koom n yũ.

Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique

Maan-n-bãngr a 8 soaba/ Exercice 8.

► Wẽneg la welgr sẽn be gom-bi-kãensã ne taab sʊk yaa bʊse ?

Quelles ressemblances et quelles différences y a-t-il entre ces mots ?

bõnyẽega bõnyẽegã	un lion le lion
wãamba wãambã	un singe le singe
soaamba soaambã	un lièvre le lièvre
bulga bulgã	un puits le puits

1) Ces mots sont-ils des verbes ou des noms ?

   Gom-bi-kãensã yaa yets bɩ yʊya?

2) Gʊls gom-biis sẽn baas-b ne « a » sẽn tar gem-gong f sebrã pʊga. Gem-gongã tʊʊmd yaa bõe ? Fãrendẽ wã, yaa gom-bi-bʊs n maand gem-gongã tʊʊmde ?

Maan-n-bãngr a 9 soaba/ Exercice 9.

► Gʊls gom-biis nins sẽn pʊgdã yagr f sebrẽ wã.

Ecris le pluriel des mots suivants dans ton cahier.

1) tɯga	5) le chat
2) bõanga	6) la maison
3) roogo	7) la brousse
4) yũuga	8) le puits

Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production

Maan-n-bãngre a 10 soaba/ Exercice 10.

a. Lis le début de l'histoire. Karem solemdã sɪngre.

Daar a yembre, ko-yũ-baag n da tar m ba Bõnyẽega, t'a yik n kẽ weoogã n na n gõ n bao koom n yũ.	Un jour, un lion se promène dans la brousse. Il a très soif.
A sẽn tar gõob n tar gõobo, a wa n tɩ yãa bulg sẽn be weoogã sʋka.	Sur son chemin, le lion trouve un puits.
A ta n dʋʋ bulgã kogre.	Le lion monte sur le rebord du puits.
La ko-yũudã sẽn da namsd-a t'a yã koomã n tar rigbã, a kell n sãag n lʋɪ bulgẽ wã.	Soudain, il tombe dans le puits.
A lʋɪsã rayɪt-n-daare, ko-yũud n yõk m ba Wãamba, tɩ yẽ me yik n kẽng bulgẽ wã n na n tɩ yũ koom. M ba wãamb sẽn ta n lɪk bulgẽ wã, a yãa m ba Bõnyẽeg sẽn be bulgã yaanga.	Deux jours plus tard, un singe cherche à boire. Il arrive au puits et voit le lion au fond du puits.

b. Réponds aux questions. Leo sogsgã.

1) Solemdã nin-daad yaa ãnd-dãmba?
2) Bõnyẽegã baooda bõe?
3) Yaa rasem a wãn la bõnyẽegã pa bulgã yaanga ?
4) Que cherche le singe ?
5) Combien de fois apparaît le mot **bõnyẽega / lion** dans le texte ?
   Le mot « **bõnyẽega**» apparaît… fois.
   Le mot « **lion**» apparaît… fois.
6) Combien de fois apparaît le mot wãamba/singe dans le texte ?
   Le mot « *wãamb* » apparaît … fois ;
   Le mot « *singe* » apparaît … fois.
7) Combien de fois apparaît le mot « **il** » ? Quel **personnage** désigne-t-il dans le texte ?

Maan-n-bãngre a 11 soaba/ Exercice 11.

Bũmb ning sẽn na n pʋglã saagre.

Wãambã taame n mik bõnyẽegã sẽn be bulgã yaanga.

► Naan fo sẽn tagsd tɩ bũmb ning na n maan rẽ poore.

Gʋls n wilg fo naandã sẽn kõt kibar ninga.

Situation d'intégration 1

Support : Illustration et texte présentant la situation problème



1



2



3

Daar a yembre, tãoos n seg yẽbg weoogẽ wã. Kom la ko-yũud n da tar-a t'a pa le tõe n kẽn ye. Rẽ n kɩt t'a kos tãoosã t'a sõng-a t'a ta kʊɩlgẽ wã.

Un jour, un chasseur rencontre dans la brousse un caïman. L'animal a faim et soif et ne peut plus se déplacer. Il demande au chasseur de le ramener dans le marigot.

Pipi karen-doogã kamb yãa solem-paalg yibeoogẽ ; Ges-a naan a tãabã zutu. Leo sogsg nins sẽn pʊgdã n tõog n sõng f yao wã sẽn nan pa mi kaoreng la gʊlsgã t'a wʊm solemdã võore.

Ce matin, les élèves de la 1re année ont étudié un nouveau conte ; observe-le sur les trois images. Aide ton petit frère qui ne sait pas encore lire et écrire à comprendre le conte en exécutant les tâches ci-dessous.

Tʊʊmd wilgr koɛɛga/ Consigne

1) Aide-le à identifier les personnages de l'histoire. Sõng-a t'a bãng solemdã nin-daado.

Solemdã nin-daado yaa ……

2) Relève le numéro de l'image qui correspond au texte.

Ges naan a tãabã, la f gʊls naand ning sẽn segd-a ne gom-sigdmã limoro

Naan ning sẽn segd-a ne gom-sigdmã ya limoro a ……soaba.

3) Lis le texte et dis dans quel état est le caïman.

Karem gom-sigdmã la f togs yẽbgã sẽn ya to-to.

Le caïman a ……

4) Ecris en face de chaque mot son équivalent en français.

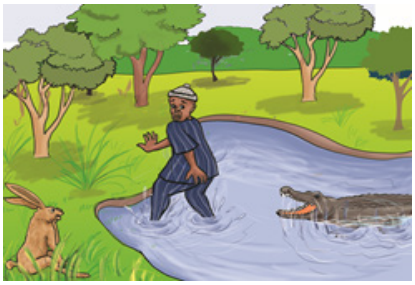
a) Tãoosa :……

b) Yẽbga : ……....

c) Kʋlga : ……..

5) Observe les images 2 et 3. Ecris 1 ou 2 phrases pour dire ce qui se passe dans la langue de ton choix.

Ges naan a 2 ne a 3 soaba. Gʋls n wilg bũmb ning sẽn maane.

Images/ Naana	Phrases de l'élève/ Goama
	
	

Atelier 3

Gʋlsg la ges-n-gʋlsga/ Ecriture et copie

Pipi maan-n-bãngre/exercice 1

► Ecris dans ton cahier les mots suivants et entoure le son [e] comme dans cahier ; Gʋls gom-bi-kãensã f kaye wã zugu la f karg n gũbg [e] rãama wala fo sẽn wʋmd rãamd ning [kaye] pʋgẽ.

Aider, récompense, répondre, et,

n looge, yel-sõmde, n zoe

Maan-n-bãngr a 2 soaba / Exercice 2.

► Ges gom-bil sẽn segd ne naandã n gʋlse.









soaamba	baga	peesgo	buuga
soamba	gaaba	pesgo	bʋʋga
saaoba	baaga	pegsgo	buga

Gom-biis sũgsgu / Segmentation

Maan-n-bãngr a 3 soaba/Exercice 3.

► Pas gom-biisã wa sẽn segde, n lebg n gʋls gomdã t'a tall võore.

Récris ces expressions en segmentant correctement les mots.

1) Mbawãambsẽntanlɩkbulgẽwã,ayãa mbaBõnyẽegsẽnbebulgãyaanga.
2) Unsingeàlarecherched'eauarriveaupuits.

Goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de phrases

Maan-n-bãngr a 4 soaba/Exercice 4

► Lebg n gʋls gom-kãensã wa sẽn segde.

► Récris ces phrases correctement.

1) Il puits. trouve un
2) sõng yi n Yaa bõnyẽega t'a wãamb bulgẽ wã.

Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes

Maan –n- bãngr a 5 soaba / Exercice 5

Tik rẽegsã (_ _ _) n wilg yakmã sõore. La f tall (X) n wilg yakemd ning /u/sẽn be yakemd ning pʋgẽ.

Makre:



futu
X X

1)  Viuugu ……

2)  Bulga ……

3)  Kuri ……..

Maan –n- bãngr a 6 soaba / Exercice 6

► Gʋls gom-biis a tãab sẽn tar /u/ rãamde.

Écris trois autres mots dans lesquels on entend le son /u/.

Moore :	1.	2.	3.
Français :	1.	2.	3.

Moor gʊls-noy/Grammaire

Maan-n-bãngr a 7 soaba / Exercice 7

► Utilise les mots et expressions suivants pour construire deux phrases. Ponctue correctement tes phrases.

Tall gom-bi-kãensã n yag goam a yiibu. Bao beoods sẽn segd ne goamã n ningi.

1)	le lion	un puits	le singe	sur le rebord du puits
	tombe	monte	trouve	dans le puits
2)	bõnyẽega	bulgã	bulga pʊgẽ	wãamba
	n dʊ	n lʊɪ	zomba	bulgã kogre

Buud gom-goamdɪ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique

Maan-n-bãngr a 8 soaba /Exercice 8

► Karem goamã la f leo sogsg nins sẽn be tẽngrã.

Lis les phrases et réponds aux questions.

Bõnyẽegã sãag n lʊɪ bulgẽ wã.
Un lion se promène dans la brousse.

1) Quelles sont les lettres/sons qui s'écrivent et se prononcent de la même manière en moore et en français ?
2) Quelles sont les lettres/sons du moore et du français qui s'écrivent différemment, mais qui se prononcent de la même manière ?

Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production

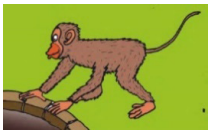
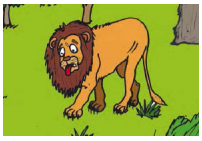
Maan-n-bãngr a 9 soaba /Exercice 9

Étape 1

► Sebrã pipi naana wã tongrã yaa zũnd-zãnde. Tall limoro-rãmbã (1, 2, 3, 4, 5) n tong-b wa sẽn segde.

Naand A Naand B Naand D Naand E Naand F




Étape 2

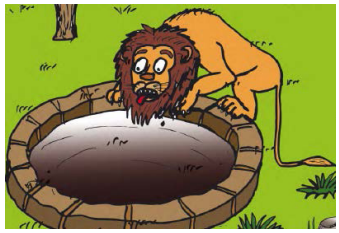
► Indique par Vrai ou Faux si la phrase correspond ou non à l'image.

	Le lièvre monte sur le rebord du puits.	*Exemple : Faux*
	Le lion monte sur le rebord du puits.	
	Le lièvre tombe dans le puits.	
	Le lièvre sort du puits.	
	Le singe pousse le lion dans le puits.	
	Le lion tombe dans le puits.	

Maan-n-bãngr 10 soaba /Exercice 10

► Bʋgs la f naan yel-maandem b sẽn tõe n ning solemdã sɩngrẽ. Wa maan-n-bãngr sẽn be yĩngrã pʋgẽ, gʋls gom-duls a tãabo, la f sok f karen-bi-taasã n ges f gom-dulsã ne f naandsã sã n segda ne taaba.

Sã n segdame b yetame tɩ “sɩda “ la sã n ka segde, b yetame tɩ “ ziri “.

1)		.....	
		.....	
		.....	
2)		.....	
		.....	
		.....	

Atelier 4

Ges-n-gʊlsga/ Copie

Pipi maan-n-bãngre/ Exercice 1.

► Ges goam nins sẽn pʊgdã n gʊls-b wa sẽn segde.

Copie correctement les phrases suivantes.

Bõnyẽeg sẽn paam n yi wã, a kell n woma wãamb zʊʊrã n ka basdẽ ye. Tɩ wãamb yeel-a t'a bas a zʊʊre. Tɩ bõnyẽeg zãgs t'a kõn bas zʊʊrã ye : « Mam sẽn lʊɩ bulgZẽ wã rasem a yiib la woto. Komã rat n kʊ-m lame. Fo yeelame tɩ m bas foo tɩ f looge, la mam dɩ bõe n põs kũum ? »

Mais le lion garde la queue du singe entre ses griffes. Le singe lui demande de le laisser partir, mais le chef de la brousse refuse : « J'ai passé deux jours dans le puits sans manger ; je ne vais pas te laisser. »

Gom-biis sũgsgu/ Segmentation

Maan-n-bãngr a 2 soaba/ Exercice 2

► Récris les expressions suivantes en segmentant correctement les mots.

Sũgs gom-biisã wa sẽn segde, n lebg n gʊls goamã tɩ b tall võore.

1) Leliondemandeausingedel'aideràsortirdupuits.
2) WãambsẽnyãBõnyẽegã,ayaeesamenlebgt'ananlooge.
3) Maisleliongardelaqueuedusingedanqsesgriffes.

Gʊls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases

Maan-n-bãngr a 3 soaba/ Exercice 3

► Lebg n gʊls goamã wa sẽn segde. Récris correctement les phrases.

1) tɩ bulga. yãa wa Bõnyẽeg n
2) ba gõobo. yii Bõnyẽeg M
3) promène. se Un lion
4) tombe lion Le dans puits. le

Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes

Maan-n-bãngr a 4 soaba/Exercice 4

► Pour chaque mot, utilise le signe (__) pour coder le nombre de syllabes et le nombre de sons. Utilise le signe (X) pour montrer la place du son /ɛ̃/.

Exemple :

Mot	Nombre de syllabes	Codage de la syllabe contenant le phonème /ɛ̃/	Nombre de phonèmes	Codage du phonème /ɛ̃/
malin	__ __	__ X	__ __ __ __	_ __ __ X
singe				
faim				
lapin				
maintenant				
peinture				

Maan-n-bãngr a 5 soaba/Exercice 5

► Tall bãn-kãngã (__) n wilg yakmã la rãamã sõore, la f tall(X) n wilg /ɛ̃/ rãamdã ziĩga.

Makre :

Mot	Nombre de syllabes	Codage de la syllabe contenant le phonème /ã/	Nombre de phonèmes	Codage du phonème /ã/
bulgã	__ _	_ X	_ _ _ _ _	_ _ _ _ X
wãamba				
soaambã				
weoogã				
ãadgã				
ãbga				

Gom-biis baoosem /Vocabulaire

Maan-n-bãngr a 6 soaba/ Exercice 6

a. Complète les phrases suivantes par des mots qui conviennent.

1) …….. a attrapé la ……du singe.
2) Le lion, le singe ……..la hyène se dirigent vers ……. arbre.
3) M ba ……..…….. pa mi a zaamẽ ye.
4) M ba ……..…… n fãag nba……..

b. Lebg gom-bi-bãmbã ne fãrende la f gʋls-ba.

Pidimdi : ……....
rũms a yiibã : …….
n togse: ……...
tɯgã : …….....
tɯse : …….....

Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique

Maan-n-bãngr a 7 soaba / Exercice 7

► Karem goam a yiibã sẽn pʋgdã. Gʋls-b fo sebrã zugu, la f leok sogsgã.

Wãamb soka bõnyẽega: « Yel-sõmd donda bõe? »
Le singe demande au lion : « Tu peux me faire sortir du puits ? »

1) Ges gom-kãensã pʋsẽ n wilg bãn nins sẽn pa gʋls-biisi. Bãnd fãa tʋmtʋmdr yaa bõe ?

Relève dans ces phrases les signes qui ne sont pas des lettres ? Quel est le rôle de chacun ?

2) Bãn-kãens tʋntʋmdrã yaa a yembr moorẽ wã la fãrendẽ wã bɩ ?

Ces signes sont-ils les mêmes en français et en moore ?

Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production

Maan-n-bãngr a 8 soaba/ Exercice 8

► Karem gom-sigdmã la f leo sogsgã.

Wãamb sẽn yã bõnyẽegã, a yaeesame n lebg t'a na n looge. La bõnyẽeg yeel-a lame t'a maan sugr la a zoe a nimbãaneg n wa sõng-a t'a yi. Wãamb sakame. La nanand t'a sõng-a, wãamb soka bõnyẽega: - « Yel-sõmd donda bõe ?» - Tɩ bõnyẽeg leok: "yel-sõmd donda yel-sõmde!"
A sẽn yeel woto wã, wãamb kedga a sɛɛg n tʋm a zʋʋrã bulgẽ wã, tɩ bõnyẽeg yɩk n gãd tɩ wãamb tak-a n yiisi.
Bõnyẽeg sẽn paam n yi wã, a kell n woma wãamb zʋʋrã n ka basdẽ ye. Tɩ wãamb yeel-a t'a bas a zʋʋre. Tɩ bõnyẽeg zãgs t'a kõn bas zʋʋrã ye : *« Mam sẽn lʋɩ bulgẽ wã rasem a yiib la woto. Komã rat n kʋ-m lame. Fo yeelame tɩ m bas foo tɩ f looge, la mam dɩ bõe n põs kũum ?»*
Wakat-kãnga, soaamb n da be pidimd pʋgẽ n kelgd rũms a yiibã goamã.
Tɩ soaamb yi n sok-b tɩ sɩnga wãn-wãn tɩ bãmb wa tʋkd bʋrg ne taaba ? Tɩ wãamb yãk yellã zãng n togse.

1) Bõe yĩng tɩ wãamb sak n yiis bõnyẽeg bulgẽ wã ?
2) « Yel-sõmd donda yel-sõmde » rat n yeelame tɩ bõe ?
3) Yaa nin-bʋg n kẽ tʋʋmdẽ wã solemdã zĩ-kãngã ? A yii yɛ ?

Maan-n-bãngr a 9 soaba/ Exercice 9

1.Ges gom-sigdim sẽn be yĩngrã pʋgẽ, n lebg n gʋls solemdã nin-daadã no-goamã. Bãn-bus la fo tõe tik n wilg tɩ gom-kãens yaa no-goama?

2.Ad no-gomd wãamb sẽn da tõe n yeel bõnyẽega:

Wãamb yeelame: « M ba Bõnyẽega, m pa tõe ye. »

Gʋls wãamb no-gomdã ne moore, bɩ ne farẽnde. Ecris les paroles du singe en moore ou en français.

3.Bao no-goam a taab rũmsã sẽn da tõe n tall n gom solemdã pʋgẽ. Ecris d'autres paroles que les animaux peuvent dire dans le conte.

Gom-sigdmã sẽn be gũbsẽ wã tõe n sõng-f lame.

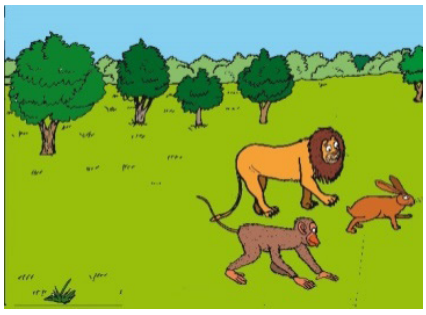
	D sẽn gũus n yã bũmb ninga: Fãrend bɩ moor gom-sigdim pʋgẽ, b sã n dat n togs ned no-gomd ne gom-biis nins a soab sẽn tall n gomã, b rengd n ninga tẽgs a yiib (:) sẽn wilgd tɩ ned no-gomd la b rat n togse, n yaool n gũbg a soab gomdã ne yɩɩgdse«». Tẽgsã ne yɩɩgdsã boondame tɩ beoob bãna, bɩ beoodse. Beoob bãn a taab sẽn be yaa : tẽka (.), bɩsemde (,) , baaf ne tẽka (!) , goeoog ne tẽka (?) , tẽgs a tãabo (...)
	Dans une histoire, tant en mooré qu'en français, lorsque l'on veut signaler qu'un personnage parle, on met ses paroles entre guillemets, précédés d'un double-point. Les guillemets et le double-point sont des signes de ponctuation.

Maan-n-bãngr 10 soaba/ Exercice 10

Soaamb sẽn wa n mik tɩ m ba Bõnyẽeg ne m ba Wãamb

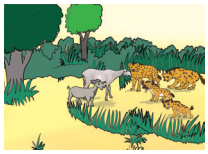
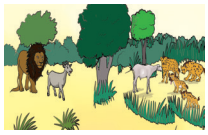
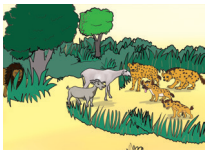
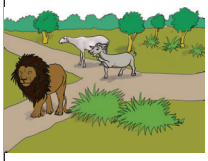
tʋkda bʋrg ne taabã, a yeel-b lame tɩ b tũ yẽnda n kẽng tɩɩgã tẽngr tɩ b tɩ kao bʋʋdã.

► Tags gomd-n-taar sẽn be tẽngr naandã rũmsã ne taab sʋka, la f gʋls-a.



Situation d'intégration 2

Support : Illustration et texte présentant la situation problème

Image 1	Image 2	Image 3	Image 4	Image 5
				

Au cours d'une promenade dans la brousse, le mouton et la chèvre se perdent et se retrouvent chez la hyène. La hyène, sa femme et ses enfants sont très contents car ils ont eu de la viande. Leur gentillesse inquiète la chèvre, qui décide d'aller aux toilettes hors de la maison. La chèvre sort et rencontre le lion.

Raar a yembre, a Peosg ne a Bʊʊg yii we-gõore. La b sẽn tar gõob n tar gõobã, b wa n menemame n tɩ puk m ba Katr zakẽ. La m ba Katr ne a pag la b kamb sẽn yã-ba, b sũur yɩɩ noog tɩ bala, b paama rɩbo. B manesmã yoo a bʊʊg yam t'a yi n na n kẽng we-kɛɛnga. A bʊʊg sẽn yi zakẽ wã, a tɩ sega m ba Bõnyẽega.

Un de tes amis qui ne sait pas lire et écrire le moore veut savoir ce que représentent les phrases et les images en face. Aide-le à comprendre en répondant aux questions suivantes.

Fo zoa a ye sẽn pa mi kaoreng la gʊlsg n dat n bãng bũmb ning yell b sẽn gomd goamã la naana wã sẽn be yãmb taoorã. Leo sogsgã n sõng-a t'a tõog n wʊm b võore.

Consignes

1) Identifie 4 personnages du texte.

Ges gom-sigdmã pʊgẽ n sõdg solemdã nin-daad a naas n wilgi.

Les personnages du texte sont ..... Soleemdã nin-daad yaa .....

2)Ecris une phrase pour dire pourquoi la hyène et sa famille sont contentes.

Gʊls gomd a ye n wilg m ba Katr ne a zakã rãmb sũ-noogã võore.

3) Ton ami veut connaître la suite du conte. Observe bien les images et écris deux ou trois phrases pour dire ce qui se passe

Fo zoa wã rat n bãnga solemdã sẽn baas to-to. Ges naana wã sõama la f gʊls goam a 2 bɩ a 3 n wilg bũmb ning sẽn maande.

Atelier 5

Ges-n-gʊlsga/ Copie

Pipi maan-n- bãngre/Exercice 1.

► Gʊls goamã sẽn pʊgdã wa sẽn segde.

Copie correctement les phrases suivantes.

1) Soaambã yeela m ba Bõnyẽeg t'a bas m ba Wãamb zʊʊrã, la b yiibã fãa wa loog n tũ yẽnda tɩ b ta noabga sẽn yasã tẽngr n kao bʊʊdã.
2) Le lièvre demande au lion de lâcher la queue du singe. Il propose aux deux animaux de le suivre sous un arbre pour un jugement.

Gom-biis sũgsgu/ Segmentation

Maan –n- bãngr a 2 soaba/ Exercice 2

► Sũgs gom-biisã wa sẽn segde, n lebg n gʊls-b tɩ b tall võore.

Récris ces phrases en segmentant correctement les mots.

1) Voiciunbonmoyenpourtesauver.
2) Soaambyeelame:«MbaPabasdzombnoabga,tɩbʊ-kaoodbaopidimdi. »

Gʊls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases

Maan-n-bãngr a 3 soaba/ Exercice 3

► Lebg n gʊls naand fãa yʊʊr wa sẽn segde.



baãawm



gabul



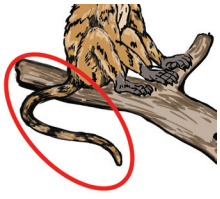
moaabas



gayẽebõn



ɩgat



zrʊʊe

Gʊls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes

Maan-n-bãngr a 4 soaba/Exercice 4

► Tik rẽegds (--) n wilg yakmã sõore. La f tall (X) n wilg yakemd ning /aa/ sẽn beẽ.

N°	Gom-biisi	Code
Makre	saamba	X_ __
1	kalwaaga	
2	waafo	
3	salensaaga	
4	saalga	
5	taaba	

Gom-biis baoosem /Vocabulaire

Maan-n- bãngr a 5 soaba/Exercice 5

► Lebg fãrend gom-bil fãa ne moore, n gʊls gom-bi-kãng fãrend gom-bilã tẽngre.

une chèvre	un arbre	le puits	monter	l'eau

Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique

Maan-n-bãngr a 6 soaba /Exercice 6

► Karem gom-bi-kãensã la f leo sogsgã. Lis ces mots et réponds aux questions.

le singe	bulgẽ
gõobo	le lion
le puits	pusga

1.Gʊls-bi-bʊs n lagem n yaa goam a yiibã gʊls-biisi?

Quelles lettres sont communes aux deux langues ?

2.Rãam-bʊs n lagem n yaa goam a yiibã rãama?

Quels sont les phonèmes (sons) communs aux deux langues ?

3.Rãam-kãngã [ɛ̃] gʊlsda wãn-wãn fãrendẽ la moorẽ ?

Comment écrit-on le son [ɛ̃] en français et en moore ?

4. Gom-bi-kãensã pʊsẽ fãrendã rãam-bʊg n ka be moorẽ wã ?

Dans ces mots, quel son du français n'existe pas en moore ?

Gom-sigdim gʋlsgo /Production écrite

Man-n-bãngr a 7 soaba / Exercice 7.

Pour les festivités de fin d'année dans votre école, vous allez mettre en scène l'histoire du lion, du singe et du lièvre.

► Ecris en moore ou en français les paroles que le lion pourrait dire au singe dans l'épisode illustré ci-dessous.



Atelier 6

Ges-n-gʊlsga/ Copie

Pipi maan-n-bãngre/Exercice 1.

► Gʊls goam sẽn pʊgdã wa sẽn segde.

Copie correctement les phrases suivantes.

B sẽn tũ taab n sɩd ta noabgã tẽngre, soaamb yeelame : « m ba Pabasd zomb noabga, tɩ bʊ-kaood bao pidimdi. »

Arrivés sous l'arbre, le lièvre dit à voix basse au singe : « Voici un bon moyen pour te sauver !»

Gom-biis sũgsgu / Segmentation

Maan-n-bãngr a 2 soaba/ Exercice 2

► Pas fãrend la moor gom-kãensã n lebg n gʊls-b tɩ b tall võore.

Récris ces phrases en L1 et en L2 en segmentant correctement les mots.

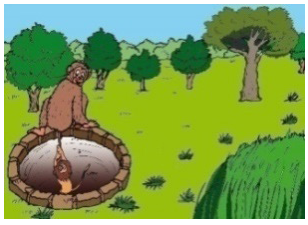
1) Bsɩdtũtaabntatɯgãtẽngre.
2) Lelièvredisparaitdanslesbuissons.
3) MbaPabasdzombnoabga, tɩbʊ-kaoodbaopidimdi. »
4) Arrivéssousl'arbre,lelièvreditàvoixbasseausinge

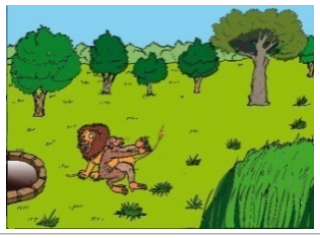
Gʊls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases

Maan-n-bãngr a 3 soaba/ Exercice 3

► Pour chaque illustration, récris ces phrases correctement.







1) Le fond singe du voit lion le au puits.

2) singe queue Le lion par tire sa le.

3) Le manger singe le lion veut.

Gʊls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes

Maan-n- bãngr a 4 soaba /Exercice 4

► Maan yãrg wa sẽn be tẽngrã la f gʊls gom-biis sẽn tar /k/rãamdã goabg foollã pʊgẽ.

Tall rẽesã(_ _ _) n wilg gom-biisã karen-yakem sõore, la f tall (X) n ning / k/ rãamd sẽn beẽ.

Makre :

Gom-biisi	Bãnde
Kuri	**x**_ __

Ad gom-biisã :

moogo, kuri, kãnkãre, bug-raoogo, kamaana, yʊʊre, roogo, weefo, paga, saaga,

naafo, pʊʊgo, ka-koaada, nanguri, koom, koobo, kokore, kʊmbre, yãka, zoa, boko.

Gʊls-noy /Grammaire

Maan-n-bãngr a 5 soaba /Exercice 5

► Récris ces phrases avec la ponctuation correcte (. ; ? ! , :) en respectant la règle de début de phrase.

Lebg n gʊls goama ne tẽgs nins sẽn segde (. ; ? ! , :) la f gʊls sɩngr gom-biisã me wa sẽn segde.

1) le singe jette des fruits verts sur la tête du lion
2) comme le lièvre est rusé
3) yel-sõmd donda bõe
4) yel-sõmd donda yel-sõmde

Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique

Maan-n-bãngr a 6 soaba /Exercice 6

Étape 1

► Lis les deux phrases ci-dessous et réponds aux questions.

Karem goam a yiibã sẽn be tẽngrã la f leok sogsgã.

Tao bala, m ba Wãamb yɩk n zomba tɩgã.

Aussitôt, le singe saute dans l'arbre.

1) Ces deux phrases expriment-elles la même action ou des actions différentes ?
   Gom-kãensã tʊʊmã yaa a yembr bɩ ? Bɩ b tʊʊmã yaa toor-toore ?
2) Combien de mots a-t-on utilisé dans chacune des langues ?
   Buud goam a yiibã pʊgẽ, gom-biis a wãn la b tall n gʊls-ba ?

Étape 2

► Relève dans les phrases ci-dessus les lettres/sons spécifiques au moore et au français.

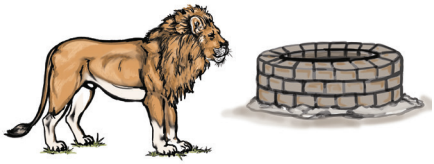
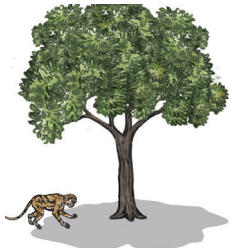
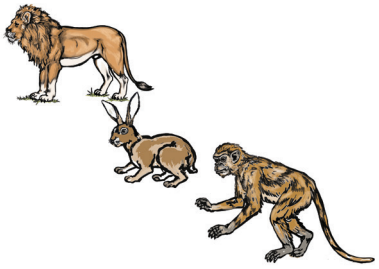
Tik goamã sẽn be yĩngrã n gʊls gʊls-biis bɩ rãama sẽn yaa moorã gʊls-biis bala, la sẽn yaa fãrendã gʊls-biis bala.

1) Lettres spécifiques au moore :
2) Lettres spécifiques au français :

Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production

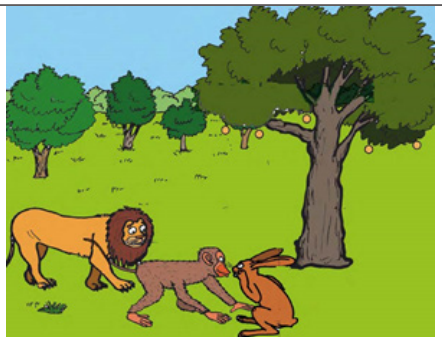
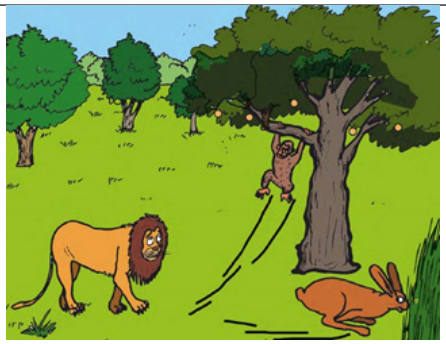
Maan-n-bãngr a 7 soaba /Exercice 7

► Avec l'aide de ton lexique et des mots suivants (sur, sous, devant, derrière, à côté, entre), écris une phrase correspondant à chaque image ci-dessous.

N°	Image	Phrase
1		Exemple : Le lièvre est sur le singe
2		
3		
4		
5		

Maan-n-bãngr a 8 soaba /Exercice 8

► Ad solemdã pʋgdga. Rũms a yiibã sɩd tũu m ba Soaamb tɩ b ta tɩgã tẽngre, t'a na n kao bʋʋdã. Gʋls gom-sigdi n wilg bũmb ning sẽn maand naand fãa pʋga.

1 	2 

Atelier 7

Ges-n-gʊlsga/ Copie

Pipi maan-n-bãngre /Exercice 1.

► Copie correctement la phrase suivante.

Bõnyẽeg wa n baas n yeela a sũurẽ : « Ad m ba Soaamb yaa yam-wẽng soaba, n maan tɩ m dɩb põsg-ma ».

Cette histoire nous apprend que si quelqu'un nous fait du bien, on doit lui rendre du bien!

Gom-biis sũgsgu /Segmentation

Maan-n-bãngr a 2 soaba/ Exercice 2

► Sũgs gom-biisã wa sẽn segde, n lebg n gʊls gomdã t'a tall võore.

► Récris ces phrases en L1 et en L2 en séparant correctement les mots.

TɩmbaWãambyaoolnbenoabgãzugnfãsdnob-kãsãnlobdBõnyẽegzugã.

Lelionvoitlesinge,maisnepeutpasl'atteindre.

jesuisd'accord,maisquelleseramarécompense?

Gʊls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases

Maan-n-bãngr a 3 soaba/ Exercice 3

a. Leb n gʊls gom-biisã tɩ b tall võore. Récris ces mots correctement.

1) gãbnoa
2) sãkã-bon
3) ãguz
4) rigĩny
5) ley-emõsd
6) meeb
7) aztɩ
8) futirs
9) signe
10) vilère
11) suré
12) fraie

b. Remets dans l'ordre les phrases suivantes.

Maneg n sigl goamã wa sẽn segde.

lion	singe	faire	Le	au	peut	rien	ne
soaba	yam	Soaamb	M	yaool	ba	yaa	n
noabga	wãamb	tɩ	bʊ-kaood	zomb	bao	M ba	pidimdi

Gʊls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes

Maan-n-bãngr a 4 soaba/Exercice 4

► Pour chaque mot, utilise le signe (__) pour coder le nombre de syllabes et le nombre de sons. Utilise le signe (X) pour montrer la place du son /ɛ/.

Mot	Nombre de syllabes	Codage de la syllabe contenant le phonème /ɛ/	Nombre de phonèmes	Codage du phonème /ɛ/
Exemple: aidé	__ __	X __	_ _ _	X _ _
vert				
faire				
tête				
maison				
est				
lièvre				

Gʊls-noy /Grammaire

Maan-n-bãngr a 5 soaba/Exercice 5

► Lebg n gʊls gom-kãensã n ning gom-biis sẽn dẽesã yagrẽ, la f rems goamã tɩ b tũ wa sẽn segde.

1) Tɩ wãambã yaool n be noabgã zug n fãsd nob-kãsã n lobd bõnyẽegã zugu.
2) Tɩ bõnyẽegã nak n get wãambã yĩngri, n yaool n pa tõe n paam-a ye.

Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique

Maan-n-bãngr a 6 soaba /Exercice 6

a. Voici différentes images. Récris le nom de chaque animal avec le déterminant qui convient : le, la ou les.







vache crocodile Eléphants coq girafe

b. Écris deux noms d'animaux en moore au singulier et au pluriel.

Gʊls rũms a yiib yʊy ne moore, la f ning-b yendlem la yagrẽ.

a. Réponds aux questions suivantes.

Leok sogsg nins sẽn pʊgdã.

1) Ne moore, rũng sã n ya raoog bɩ yãanga, boonda wãn-wãna ? Bao rũms a yiib yʊy n wilgi.

2) En français, quelle différence fais-tu entre les articles « le » et « la » ? Qu'est ce qu'ils indiquent / désignent ?

Sẽn gʊlsã võor wʊmbo, la sẽn wʊmã gʊlsgo/ Compréhension et production

Maan-n-bãngr a 7 soaba/Exercice 7

Étape 1

► Ad solemdã baasgo.

Tɩ m ba Wãamb yaool n be noabgã zug n fãsd nob-kãsã n lobd bõnyẽeg zugã.

Tɩ bõnyẽeg nak n get wãamb yĩngri, n yaool n pa tõe n paam-a ye.

T'a wa baas n yeel a sũurẽ : « Ad m ba Soaamb yaa yam-wẽng soaba, n maan tɩ m dɩb põsg-ma. M ba Soaamb yaool n yaa zɩta, tɩ bala yẽ ka mi tɩ yel-sõmd donda ne beem ye. »

1) Bõe yĩng tɩ bõnyẽeg yeel tɩ soaamb yaa yam-wẽng soaba ?

2) Solem-kãngã sagenda tõnd bõe ?

Étape 2

► Gʊls Sɪd bɪ Ziri n wilg gom-kãensã sã n tõe n zĩnda solem-kãngã pʊga.

Phrases/ Goama	Vrai/Faux – Sida/Ziri
M ba Bõnyẽeg lʊɪɪ bulgẽ wã.	
M ba Wãamb lʊɪɪsã rayɪt-n-daare, ko-yũud n yõk soaamba, tɪ yẽ me yik n kẽng bulgẽ wã n na n tɪ yũ koom»	
Tɪ m ba Wãamb sok bõnyẽega : “Yel-sõmd donda bõe ? ”	
Bõnyẽeg bõosa wãamb t’a maan sugr la a sõng-a t’a yi .	
M ba Soaamb da bee bulgã pʊgẽ n kelgd bõnyẽeg ne wãamb goamã.	
M ba Soaamb n sõng wãamb t’a põse.	

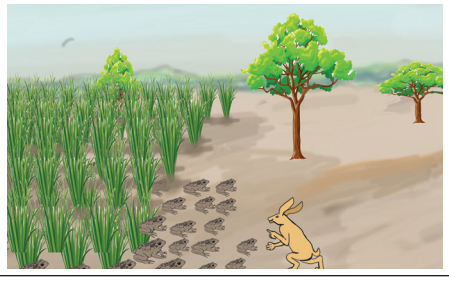
Maan-n-bãngr a 8 soaba /Exercice 8

► Pour le mini livre que tu souhaites offrir à ta famille, tu aimerais modifier une partie de l’histoire. Imagine une autre fin du conte à partir de l’action suivante :

Le lièvre dit : je ne comprends pas vos explications. Pouvez-vous me montrer comment cela s’est passé ?

Situation d'intégration 3

Voici une histoire illustrée.

Images	Phrases
	Un jour, la hyène demande aux crapauds de l'aider à cultiver son champ.
	Le lendemain matin, la hyène dit à sa femme : « chauffe de l'eau dans une grande marmite. Nous allons cuire les crapauds à la fin des travaux. »
	Les crapauds se présentent au champ avec des houes. La hyène bat un tam-tam avec joie pour encourager les crapauds.
	La hyène quitte le champ pour un petit besoin.
	Le lièvre arrive au champ et parle aux crapauds.

Ton oncle ne sait pas lire le français. Aide-le à comprendre le conte en répondant aux questions ci-dessous.

F yɛsb ka mi fãrend kaoreng ye. Leo sogsg nins sẽn pʋgdã n sõng-a t'a paam n wʋm solemdã võore.

1) Ecris les principaux personnages du conte.
   Gʋls solemdã nin-daado.
2) Imagine et écris des paroles que le lièvre peut dire aux crapauds.
   Tags la f gʋls goam nins m ba Soamb sẽn tõe n yeel poanda wã.
3) Récris le conte en lui trouvant une suite et une fin.
   Lebg n gʋls solemdã baasg la a saabo.

LA POULE ET L'ELEPHANT

Gom-yɩbr gom-biisi / Lexique bilingue

Atelier 1

Situation d'intégration 1

Atelier 2

Situation d'intégration 2

Atelier 3

Situation d'intégration 3

Gom-yɩbr gom-biisi / Lexique bilingue

une poule la poule	noaaga noaagã
un éléphant l'éléphant	wobgo wobgã
bonjour	ne y yibeoogo
le sésame	sĩinã / siilã
une plante la plante	bõn-bulli / tuugu bõn-bullã / tuugã
une plante de sésame la plante de sésame	sĩin-daoogo sĩin-daoogã
rencontrer	n sege
déraciner	n viki, n võoge
aider	n sõnge
une queue la queue	zʊʊre zʊʊrã
une corde la corde	wĩiri wĩirã
attacher	n loe
tirer	n take
tomber	n lʊɪ
se lever	n yiki
se relever	n lebg n yiki
des fesses les fesses	kɪgba kɪgbã
aplatir	n labge

Atelier 1

Ges-n-gʊlsga/ Copie

Pipi maan-n-bãngre/Exercice 1.

► Copie correctement le titre du conte.

Ges solemdã gom-zugã n gʊls wa sẽn segde.

La poule et l'éléphant.
M ba Noaaga ne m ba Wobgo.

Gom-biis sũgsgu /Segmentation

Maan-n- bãngr a 2 soaba/ Exercice 2

► Sũgs gom-biisã wa sẽn segde, n lebg n gʊls gomdã t'a tall võore.

Récris ces phrases en séparant correctement les mots.

a. Unjourunepoulerencontreunéléphant

b. Noaagasẽnntargõobãawantɪsegambawobgo.

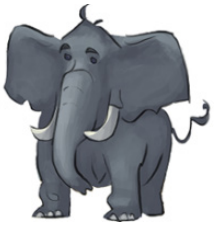
c. Noaagwõgemdnpʊʊsawobgo.

Gʊls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases

Maan-n-bãngr a 3 soaba/ Exercice 3

► Lebg n gʊls naand fãa yʊʊr wa sẽn segde.

Pour chaque illustration, récris ces mots correctement.

1)		gobwo	Phantélé
2)		gaanoa	loupe
3)		gooda-sĩin	tanple de mésase
4)		rĩiwi	dorce

Maan-n-bãngr a 4 soaba/ Exercice 4

► Lebg n gʊls goamã wa sẽn segde. Récris correctement les phrases.

1. wobgo pʊʊsa noaag n wõgemd
2. sĩin-daoogã wĩir tɩ sẽbg wobg zʊʊr ne noaag n tɩ loe ne
3. mais je pas déraciner veux je le sésame n'arrive
4. très très fort comme tu pourras m'aider tu es

Gʊls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes

Maan-n-bãngr a 5 soaba/Exercice 5

► Tik rẽegsã (_ _) n wilg yakmã sõore. La f tall (X) n wilg yakem nins [ʊʊ] sẽn beẽ.

Makre :	Code
zʊʊre	X _
gomtɩʊʊgo	_ X _
bʊʊga	
rʊʊgre	
tʊmtʊʊmdba	
tʊʊsga	
lɩʊʊsgo	

Gom-biis baoosem /Vocabulaire

Maan-n-bãngr a 6 soaba /Exercice 6

► Récris dans ton cahier chaque mot en moore avec son équivalent en français.

Moor gom-bil fãa tara a sẽn segd ne soab fãrend gom-biisã sʊka. Gʊls gom-biis nins sẽn segd taaba (makre: wĩiri - corde).

A- n viki	1- queue
B- wobgo	2- corde
C- noaaga	3- déraciner
D- zʊʊre	4- poule
E- wĩiri	5-éléphant
F- n sõnge	6-lièvre
	7- aider

Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique

Maan-n-bãngr a 7 soaba /Exercice 7

► Observe le titre de l'histoire puis réponds aux questions.

Ges solemdã gom-zug la f leok sogsgã.

La Poule et l'éléphant M ba Noaag ne m ba Wobgo.

1) Combien de mots y a-t-il dans le titre en français ?
Gom-biis a wãn n be fãrend gom-zugã pʋgẽ ?

2) Gom-biis a wãn n be gom- zug ning sẽn gʋls ne moorã?
Combien de mots y a-t-il dans le titre en moore ?

3) Quelle remarque peux-tu faire concernant les lettres utilisées dans les deux langues ?
Bõe la fo tõe n yeel gʋls-biis nins sẽn tall n gʋls moorã ne fãrendã wɛɛngẽ ?

Maan-n-bãngr a 8 soaba /Exercice 8

► Lis le texte en moore et en français et réponds aux questions

moore	français
Raar a yembre, noaag n yi gõobo. A sẽn n tar gõobã, a wa n tɩ sega m ba Wobgo	Un jour, une poule rencontre un éléphant.
Noaag wõgemd n pʊʊsa a wobgo, la a bas n sok-a : « M ba Wobgo ! y tõe n sõng-m lame bɩ ? » «Ad mam dat n võoga m sĩin-daoogo, la m pãngã pa tõe, tɩ m dat n kos-y sõngre».	Elle lui dit : « Bonjour éléphant ! Peux-tu m'aider ? » ; « Je veux déraciner le sésame, mais je n'arrive pas. Comme tu es très, très fort, tu pourras m'aider ».
Wobg sakame. Tɩ noaag sẽbg wobg zʊʊrã ne wĩir n tɩ loe ne sĩin-daoogã.	La poule attache une corde à la queue de l'éléphant et sur la plante de sésame.

a. Relève dans le tableau ci-dessous, les mots soulignés et donne leur structure syllabique.

Moore		français	
mot	**structure syllabique**	**mot**	**structure syllabique**
yembre		jour	
gõobo		poule	
sega		rencontre	
wobgo		éléphant	
sakame		déraciner	
zʊʊrã		sésame	
daoogo		bonjour	
wõgemd		plante	

b. Observe les structures syllabiques ci-dessus. Quelle structure trouve t-on uniquement dans les mots en moore?

Sẽn gʊlsã võor wʊmbo, la sẽn wʊmã gʊlsgo/ Compréhension et production
Maan-n-bãngr a 9 soaba /Exercice 9

a. Lis ce début de l'histoire puis réponds aux questions.

Karem kibarã sɩngr la f leok sogsg nins sẽn pʊgdã.

Raar a yembre, noaag n yi gõobo. A sẽn n tar gõobã, a wa n tɩ sega m ba Wobgo. Noaag wõgemd n pʊʊsa wobgo, la a bas n sok-a: *«M ba Wobgo! Ad mam dat n võoga m sĩin-daoogo, la m pãngã pa tõe ye. Y tõe n sõng-m lame bɩ?»*

Un jour, **une poule** rencontre un **éléphant**. Elle lui dit : « ***Bonjour*** *éléphant ! Peux-tu m'aider ?* » « Je veux déraciner le sésame, mais je n'arrive pas. Comme tu es très très fort, tu pourras m'aider. »

1) Solemdã nin-daad yaa ãnd - dãmba? Quels sont les personnages du conte?

2) Bõe la noaagã sok wobgã? /Qu'est-ce que la poule demande à l'éléphant?

2) Combien de fois apparaît le mot « *noaaga »* dans le texte ?

3) Combien de fois apparaît le mot « *wobgo »* dans le texte ?

b.Gʊls solemdã sɩngr koɛɛga. Fo tõe n tũusa goam nins sẽn be yãrgã fooll a 3 bɩ a 4 soab pʊgẽ wã n tall n gʊlse.

Pipi foolle	**Fooll a 2 soaba**	**Fooll a 3 soaba**	**Fooll a 4 soaba**
Solemdã sɩngr koɛɛga	Soalmã nin-daoog / nin-daadã	Kɩba, a zak rãmba, a saam-biisi	Yũugã, baagã
	Yɛ ?	Tẽng pʊgẽ	
	Ra-bʊre ?	Hal pĩnd-pĩnda, wakat n da be,	Wakat n da be, hal pĩnd-pĩnda
	Bõe ?	B riga kɩbã A yõgda zĩm sẽn na yɩl n paam n vɩmde, a bõsdame sẽn na yɩl n paam n vɩmde	Baag ne yũug yaa zood sɩd-sɩda B rat n daa nemdo

Situation d'intégration 1

Voici le début d'un conte pour des élèves de 1ère année. Aide tes camarades à mieux le comprendre.

La chèvre et la hyène
Une chèvre vivait au milieu de la forêt avec ses trois petits dans un abri de branchages. Un jour, pendant que la mère chèvre est absente, la hyène entre dans l'abri.

Consignes :

1) Nomme les personnages de ce conte.
2) Donne le nom du lieu où vivait la chèvre.
3) Ecris le nombre de petits de la chèvre.
4) Dis à quel moment la hyène est entrée dans l'abri.
5) Complète les phrases suivantes en français avec le mot qui convient : grand-mère, case, pendant que, vivait, boubou.

Il était une fois, un orphelin qui ….. avec sa grand-mère. Un jour, …. sa grand-mère dormait, un étranger entre dans leur… L'étranger portait un ….qui faisait peur à l'orphelin. Il dit à l'orphelin : « Bonjour. Où est ta … ?

6) Imagine la suite de l'histoire et écris-le en 4 ou 5 lignes en moore.

   Tags bũmb ning sẽn tõe n maan fo sẽn karmã poorẽ la f gʊls-a rulg a 4 bɩ a 5 pʊgẽ ne moore.

Atelier 2

Ges-n-gʊlsga/ Copie

Pipi maan-n-bãngre /Exercice 1.

► Ges goamã sẽn pʊgdã n gʊls-b wa sẽn segde.

Copie correctement les phrases suivantes.

L'éléphant tire très très fort pour déraciner la plante. Comme le sésame est très fragile, l'éléphant tombe en arrière. Quand il se relève, ses fesses sont tout aplaties.

La sĩin-daoogã sẽn ka pãngã yĩnga, wobg lʊɪ zãmbɛɛla. A sẽn tik n yikã, a kɪgbã lebga paklse. Yaa rẽ yĩng la wobg sẽn tar kɪgb-kɪdsã.

Gom-biis sũgsgu /Segmentation

Maan-n-bãngr a 2 soaba/ Exercice 2

a. Sũgs gom-biisã wa sẽn segde, n lebg n gʊls gomdã t'a tall võore.

Récris ces phrases en séparant correctement les mots.

1) Admamdatnvõogamsĩin-daoogolampãngãpatõeye.
2) Lapouleattacheunecordeàlaqueuedel'éléphantetsurlaplantedesésame.
3) L'éléphanttiretrès,trèsfortpourdéracinerlaplante.

b. Souligne dans les mots les graphèmes qui transcrivent le phonème [an].

Exemple : éléph**an**t

champ	ombre
entrer	emmener
ressembler	lampe
plante	jambe

Gʊls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases

Maan-n-bãngr a 3 soaba/ Exercice 3

a. Gʊls gom-biis sẽn tar võor ne rãama nins sẽn pʊgdã :

oaa - eoo - ob - õe - õn

b. Lebg n gʊls goamã wa sẽn segde.

Récris correctement les phrases.

1. wobgo pʊʊsa noaag n wõgemde.
2. sĩin-daoogã wĩir tɩ sẽbg wobg zʊʊr ne noaag n tɩ loe ne.
3. mais je pas déraciner veux je le sésame n'arrive.
4. très très fort comme tu pourras m'aider tu es.

Gʊls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes

Maan-n-bãngr a 4 soaba /Exercice 4

► Pour chaque mot, utilise le signe (__) pour coder le nombre de syllabes et le nombre de sons. Utilise le signe (X) pour montrer la place du son [u].

Tall rẽesã (_ _ _) n wilg yakma sõor la gʊls-biis rãama sõore. La f tall (X) n wilg /u/ rãamd sẽn beẽ.

Makre :	Codage du nombre de syllabes	La syllabe contenant /u/	Le nombre de sons du mot	La place du son /u/
jour	__	X	_ _ _	__ X __
poule				
bonjour				
nouveau				
mouton				
boubou				
kugri				
buri				
tãnturi				
nanguri				
furi				

Gʊls-noy /Grammaire

Maan-n-bãngr a 5 soaba /Exercice 5

a. Ning gom-biis bɩ gom-bi-sul sẽn dẽesã yagrẽ la f lebg n gʊls gomdã wa sẽn segde. Récris ces phrases en mettant les mots ou groupes de mots soulignés au pluriel et en faisant les changements nécessaires.

1) La poule et l'éléphant se rencontrent un matin.
2) La poule et l'éléphant se promènent dans le champ de sésame.
3) Bʊʊg zãmsda tɯg rʊʊbo.
4) Wãamb ne naaf yaa zoodo.
5) Rũmsã bee weoogã pʊgẽ.

Maan-n-bãngr a 6 soaba /Exercice 6

► Relève dans le tableau ci-dessous les noms communs et les noms propres contenus dans le texte.

La poule et l'éléphant se rencontrent dans la forêt de Pama. Moussa a vu les deux animaux. Il informe le chef du village.

Noaagã ne wogbã sega taab Pama tʊgrã pʊgẽ. A Musa yãa rũmsã. A tɩ togsa tẽngã naaba.

Noms communs	Noms propres

Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique
Maan-n-bãngr a 7 soaba /Exercice 7

► Traite les consignes sur la base de la liste de mots et expressions ci-dessous.

Maan tʊʊm nins sẽn be tẽngrã

yembre	déraciner	quand
sõngre	bonjour	relève
n loe	tombe	es
paklse	aider	comme
kɩgbã	fenêtre	queue

1) Relève et écris les mots en français et en moore dans lesquels on entend le son [e], comme dans *télé*.
2) Avec quelles lettres écrit-on le son [e] dans chacune des langues ?
3) Relève et écris les mots en français et en moore contenant le son [õ] comme dans *bonbon.*
4) Relève et écris les mots en français et en moore contenant le son [k]
5) Avec quelles lettres on écrit le son [k] dans chacune des langues ?
6) Relève et écris les mots en français contenant le son [ɛ]
7) Trouve des mots en moore contenant le son [ɛ]
8) Relève et écris un mot qui a un son spécifique au français.

Sẽn gʊlsã võor wʊmbo, la sẽn wʊmã gʊlsgo/ Compréhension et production

Maan-n-bãngr a 8 soaba/Exercice 8

a.Karem la f leo sogsg nins sẽn pʊgdã.Lis le texte et réponds aux questions.

Tɩ noaag sẽbg wobg zʊʊr ne wĩir n tɩ loe ne sĩin-daoogã. Wobg taka ne pãng n na n võog sĩin-daoogã. La sĩin-daoogã sẽn ka pãngã yĩnga, wobg lʊɩ zãmbɛɛla. A sẽn tik n yikã, a kɩgbã lebga paklse.	La poule attache une corde à la queue de l'éléphant et sur la plante de sésame. L'éléphant tire très, très fort pour déraciner la plante. Comme le sésame est très fragile, l'éléphant tombe en arrière. Quand il se relève, ses fesses sont tout aplaties.

1) Quel mot du texte en français est l'équivalent de « n viki, n võoge » ?
2) Quel passage en français est l'équivalent de « A sẽn tik n yikã, a kɩgbã lebga paklse » ?
3) Que fait la poule pour permettre à l'éléphant de déraciner la plante de sésame ? Commence ta réponse par : la poule ……
4) Que se passe-t-il quand l'éléphant tire ? Ecris les bonnes réponses dans ton cahier :
   a. La corde se casse
   b. L'éléphant tombe en arrière
   c. L'éléphant se blesse
   d. Les fesses de l'éléphant sont tout aplaties.

Maan-n-bãngr a 9 soaba/Exercice 9

► Karem solemd sẽn pʊgdã sɩngrã la a baasgã, la f gʊls n saag bũmb ning sẽn n maan baag ne yũug sʊka.

Solemdã sɩngre

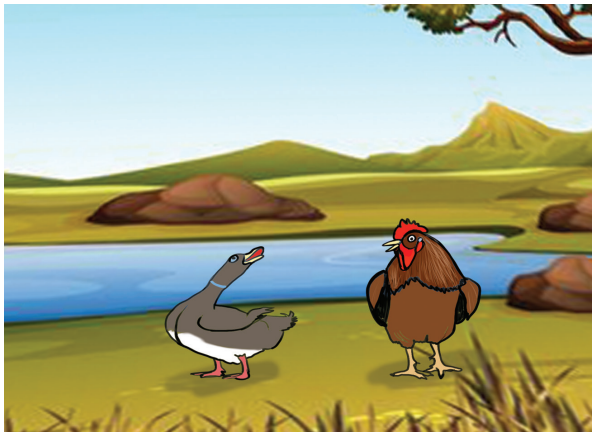
Hal pĩnda, baag ne yũug ra yaa zood meng-menga. B ra wʊmda taab sõmb-sõmb la b maand bũmbã fãa ne taaba. Daar a yembre, b seda ne taab n lob ligd n na n da nemdo.

Solemdã baoosgo

Yũug sũur yikame t'a ne baag yõg taab tɩ zɩm tol n daage. Rẽ n so tɩ rẽ tɛk tɩ baas ne yũus kis taaba.

Situation d’intégration 2

Ad kibar sıngre.



M ba Noraoog sega m ba Lad bãoogã noore n yeela: « Ne y yibeoogo, m ba Lade. Fo tõe n sõnga maam tı m rʊʊg kʊılgã bı ?

Fo rat n gʊls-a lame n baas n kõ karen-biisã ba-rãmbã sulli.

Karem solemdã sıngr la f leo sogsgã n tõog n maan tʊʊmdã neere.

1. Wilg solemdã sẽn gomd bũmb ning yelle.
2. Wilg zĩig ning b sẽn seg taaba.
3. Bõe la No-raoogã kos ladã ?
4. Bõe yĩng t’a kot kos-kãnga ?
5. Lebg n gʊls solemdã sıngr ne fãrende.
6. Sã n ya ne fo tagsgo, bõe n na n maane ? Solemdã na n baasa wãn-wãna ?
7. Rık fo tagsgã n tall n maneg n gʊls solemdã wa sẽn segd tı d tõe n dık-a n kõ karen-biisã ba-rãmbã sullã taoor soaba.

Atelier 3

Ges-n-gʊlsga/ Copie

Pipi maan-n-bãngre /Exercice 1.

► Ges goamã sẽn pʊgdã n gʊls-b wa sẽn segde.

Copie correctement les phrases suivantes.

Comme le sésame est très fragile, l'éléphant tombe en arrière. Quand il se relève, ses fesses sont tout aplaties. C'est pourquoi l'éléphant a de petites fesses.

La sĩin-daoogã sẽn ka pãngã yĩnga, wobg lʊɪ zãmbɛɛla. A sẽn tik n yikã, a kɪgbã lebga paklse. Yaa rẽ yĩng la wobg sẽn tar kɪgb-kɪdsã.

Gom-biis sũgsgu / Segmentation

Maan-n-bãngr a 2 soaba/ Exercice 2

► Sũgs gom-biisã wa sẽn segde, n lebg n gʊls gomdã t'a tall võore.

Récris ces phrases en séparant correctement les mots.

1) Depuiscejourl'éléphantadepetitesfesses.
2) Lasĩin-daoogãsẽnkapãngãyĩnga,wobglʊɪzãmbɛɛla.
3) Yaarẽyĩnglawobgsẽntarkɪgb-kɪdsã.

Gʊls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de phrases

Maan-n-bãngr a 3 soaba/ Exercice 3

► Lebg n gʊls goamã wa sẽn segde.

Récris correctement les phrases.

1. comme l'éléphant est très fragile en arrière le sésame tombe.
2. depuis ce jour que c'est l'éléphant a de petites fesses.
3. la sĩin-daoogã lʊɪ zãmbɛɛla wobg sẽn ka pãngã yĩnga.
4. kɪgb-kɪdsã yaa rẽ la wobg sẽn tar yĩng

Gʊls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes

Maan-n-bãngr a 4 soaba /Exercice 4

► Tall geel-bi-kãensã (1, 2, 3,4,5) n wilg karen-yakem sõor sẽn be gom-bil fãa pʊgẽ.

Écris le nombre de syllabes dans chaque mot en utilisant les chiffres 1, 2, 3, 4, 5

N°	Mot/ Gom-bila	Nombre de syllabes Karen-yakem sõor
Makre	noaaga	2
1	wõgemde	
2	éléphant	
3	zãmbɛɛla	
4	sésame	
5	wĩiri	
6	aider	
7	pãnga	
8	fragile	

Gʊls-noy /Grammaire

Maan-n-bãngr a 5 soaba/Exercice 5

► Relève dans ton cahier les numéros des phrases déclaratives.

1. L'éléphant tire très fort.
2. La corde se casse.
3. Veux-tu manger ?
4. Le coq demande de l'aide.
5. Quelle belle journée !

Maan-n-bãngr a 6 soaba /Exercice 6

► Copie les phrases ci-dessous et souligne les verbes d'un trait.

Gʊls goamã sẽn be tẽngrã la f rẽes yetsã.

Exemple : La poule parle à l'éléphant.

Makre : Noaagã gomda ne wobgã.

1. L'enfant dort.
2. Kambã rɪta mui.
3. Les animaux vont au marigot.
4. M ba Wãamb rʊʊ tɪga.
5. Wobgã sõngda noaagã.
6. Un jour, la poule rencontre un éléphant.

Maan-n-bãngr a 7 soaba /Exercice 7

► Wilg gomd fãa sẽn be yãrgã pʊgẽ sẽn sigl to-to ?

N°	Phrase	Structure
Makre	Noaag sega m ba wobgo	Yɪta + yɛtga +yɛtg lɛkda.
1	Wobg sakame.	
2	Yibeoog fãa, pagã kõta a noaagã ki.	
3	Zĩ-likr fãa, rũmsã teemda weoogo.	

Maan-n-bãngr a 8 soaba/Exercice 8

► Complète les phrases suivantes en te référant à l'élément entre parenthèses.

1) ……tombe en arrière. (sujet)
2) Les éleveurs donnent ..... (2 compléments du verbe).
3) ……. se promènent dans la brousse. (sujet)
4) ……., les élèves vont à l'école. (complément de la phrase).

Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique
Maan-n-bãngr a 9 soaba /Exercice 9

► Lis le texte en moore et en français puis relève dans le tableau ci-dessous, toutes les lettres utilisées pour le composer.

Karem gom-sigdmã ne moor la fãrende, la f rẽes yãrg sẽn be tẽngrã buudu, n gʊls gʊls-biis nins fãa sẽn tall n sig-bã.

Raar a yembre, noaag n yi gõobo. A sẽn n tar gõobã, a wa n tɩ sega m ba Wobgo	Un jour, une poule rencontre un éléphant.
Noaag wõgemd n pʊʊsa wobgo, la a bas n sok-a : « M ba Wobgo ! y tõe n sõng-m lame bɩ ? Ad mam dat n võoga m sĩin-daoogo, la m pãngã pa tõe, tɩ m dat n kos-y sõngre ».	Elle lui dit : « Bonjour éléphant ! Peux-tu m'aider ? » ; « Je veux déraciner le sésame, mais je n'arrive pas. Comme tu es très, très fort, tu pourras m'aider ».
Wobg sakame. Tɩ noaag sẽbg wobg zʊʊr ne wĩir n tɩ loe ne sĩin-daoogã.	La poule attache une corde à la queue de l'éléphant et sur la plante de sésame.

gʊls-biis sẽn be gom-sigdmã pʊgẽ	**Lettres utilisées dans le texte**

1) Quelles lettres sont communes aux 2 langues?
   Gʊls-bi-bʊs n lagem n be buud goam a yiibã pʊsẽ ?
2) Quelles lettres sont spécifiques au français?
   Gʊls-bi-bʊs n yaa fãrendã bal gʊls-biisi ?
3) Quelles lettres sont spécifiques au moore?
   Gʊls-bi-bʊs n yaa moorã bal gʊls-biisi ?

Sẽn gʊlsã võor wʊmbo, la sẽn wʊmã gʊlsgo/ Compréhension et production
Maan-n-bãngr 10 soaba /Exercice 10

Étape 1

► Yag goam sẽn segd ne siglgã sẽn wilgã.

1) Yɪta + yɛtga + yɛtg lɛkda
2) Gomdã lɛkda + yɪta + yɛtga + yɛtg lɛkda.
3) Yɪta + yɛtga + yɛtg lekds a 2
4) Yɪta + yɛtga + yɛtg lɛkda + gomdã lɛkda
5) Yɪta + yɛtga

Etape 2

► Gʊls solemdã sẽn be tẽngrã pʊgdg la a baoosgo :

Hal pĩnd-pĩnda, yũ-bi-pɛɛlg yẽn n da zabde, t'a yik n tɪ yã Yõngr n yeel-a : « M ba Yõngre, bag a yembr n yeel maam tɪ m sã n dat n sãooge, bɪ m sog yõngr zʊʊr ne m yẽnã ».

Situation d'intégration 3

Les enfants de ton village aiment les contes. Dès qu'ils comprennent un conte, ils le récrivent en changeant le cours de l'histoire. Voici un conte étudié en classe, aide-les à le transformer.

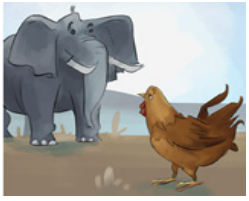
Fo tẽngã kamb nonga soalma. B sã n paam solemde, b lebgd-a lame n teem a kibarã. Ad solemd yãmb sẽn yã y karen-doogẽ wã. Sõng-b tɩ b lebg n gʊls-a n teem a kɩbarã.

Raar a yembre, noaag n yi gõobo. A sẽn n tar gõobã, a wa n tɩ sega m ba Wobgo. Noaag wõgemd n pʊʊsa wobgã, la a bas n sok-a : « M ba Wobgo! y tõe n sõng-m lame bɩ? » « Ad mam dat n võoga m sĩin-daoogo, la m pãngã pa tõe, tɩ m dat n kos-y sõngre ».

Wobg sakame. Tɩ noaag sẽbg wobg zʊʊr ne wĩir n tɩ loe ne sĩin-daoogã. Wobg taka ne pãng n na n võog sĩin-daoogã.

La sĩin-daoogã sẽn ka pãngã yĩnga, wobg lʊɩ zãmbɛɛla.

A



B



C



D



1) Ecris pour chaque image 1 ou 2 phrases en moore.

A : ……

B : ……

C : ……

D : ……

2) Wobg lʊɪɪ zãmbɛɛla. A sẽn tik n yikã, a kɪgbã lebga paklse. Lebg n gʊls solemdã zĩ-kãnga n bilg tɪ wobg lʊɪɪ a nengã zugu.

L'éléphant tombe en arrière. Quand il se relève, ses fesses sont tout aplaties. Récris cette partie de l'histoire en disant que l'éléphant tombe sur son visage.

3) Noaag sẽbga wobg zʊʊr ne wĩir n tɪ loe ne sĩin-daoogã. Wobg taka ne pãng n na n võog sĩin-daoogã. La sĩin-daoogã sẽn ka pãngã yĩnga, wobg lʊɪɪ zãmbɛɛla.

Lebg n gʊls solemdã zĩ-kãngã n bilg tɪ noaag loee wobg zʊʊrã ne tɪ-bedre.

La poule attache une corde à la queue de l'éléphant et sur la plante de sésame. L'éléphant tire très, très fort pour déraciner la plante. Comme le sésame est très fragile, l'éléphant tombe en arrière. Quand il se relève, ses fesses sont tout aplaties.

Récris cette partie du conte en disant que la poule a attaché la queue de l'éléphant à un grand arbre.

AUTRES CONTES

I. CONTES

I.1.Yel-sõm-zɪt maanda a menga

I.2.L'ingrat se fait du mal

I.3.Katre, wãamb ne soaamb kibare

I.4.La hyène, le singe et le lièvre

I.5.Katre, soaamb la wãamb kibare

I.6.La hyène, le lièvre et le singe

I.7.Pourquoi la tortue vit-elle le plus souvent dans l'eau ?

II. CONTES DE RANDONNEES

II.1. La grenouille à grande bouche

II.2. L'histoire de la grosse arachide

II.3. La chenille qui fait des trous

I. Contes / Soalma

I.1.Yel-sõm-zɩt maanda a menga

Yel-sõm-zɩt maanda a menga

Bʊ-yãang n da tar a roog we-kẽeng sʊka, n vɩ be ne a koamb a tãabo. Raar a yembre, katr gũus n mikame tɩ bʊ-yãangã yiime n kẽ weoogã n bas a kambã, t'a lams n tɩ yõg bulli wã n wãbe. Bʊʊg sẽn wa n lebg n ta a sũur sãama wʊsgo, t'a mika a kamb a tãabã zutã sẽn dɩg a roogã noore. La bʊʊg maana yam, sẽn na yɩl n paam n yõk bũmb ning sẽn wãb a kambã.

Woto wã, a tuu bog-zulung a roogã noore, n dɩk pĩir n tɩʊ n lud bokã, n yaool n dɩgs a kambã zutã n dɩgl pĩirã zugu, la a bas n looge. Baraar bala, kom le yõka katr t'a gilg n bao rɩb n konge, t'a lebg n kẽng bʊʊg roogẽ wã, n na n tɩ rɩgs bulli wã zutã sẽn pa be wã n wãbe. Yẽ sẽn ta n yã bulli wã zutã n kolg t'a na n wãbã, a sẽn tab pĩirã bal la a sẽn farg n lʊɩ bokã pʊga.

A sẽn lʊɩ bokẽ wã poore, bõang n da loogd yambẽ be n mik katr sẽn sag bokã pʊga, t'a yaees n lebg t'a na n wudgi, tɩ katr na n gom ne bõangã:

- M saam-biiga, fo tõe n sõng-m lame tɩ m yi ka bɩ?
- N-ye m tõe n sõng-f lame, tɩ f sã n pa na n maan-m yell rẽ poore.
- Ayo! f sã n yiis-ma, m kõn tol n maan-f yell ye.

Sẽn maan woto wã, bõang kolga bokã noore, n tud katr a zʊʊrã, t'a paam n wom tɩ bõang tak-a n yiisi. Katr sẽn paam n yi wã, a yɩk n zõda bõanga, n yeel-a tɩ kom n tar yẽnda la a na n wãb-a lame.

Tɩ bõang yeele: « Mam maan foom neer tɩ fo rat n dol maam ne beem? Ad Wẽnnaam na n sɩbg-f lame.

La katr yaa gĩi… t'a na wãb bõang bala.

Wakat-kãnga, soaamb n da pɩʊʊgd yambẽ be, n ne rũms a yiibã sẽn tar taaba, t'a yals n soke: "yaa wãn tɩ yãmb wa tar taab woto?"

Tɩ bõang yãk yellã n togse. La soaamb yeelame tɩ bõang sẽn yeelã yaa ziri, tɩ bõang pa tol n tõe n tak katr ne a zʊʊrã n yiis bokẽ wã ye. Tɩ katr yeel tɩ yaool

n yaa sıda. Tı soaamb sã n pa tẽeda, bı a bas tı yẽnda lebg n sig bokẽ wã, tı bõang le tak-a ne a zʊʊrã n yiis t'a gese. La katr sẽn gom n sa bala, a sıd yık n tĩimda bokẽ wã, n yeel tı bõang wa kolg n yiis-a tı soaamb gese.

La bõang sıd loogame n kolgd bokã, tı soaamb yeel-a: "Fo yaa yalem la? Fo na leb n saag n sõng yel-sõm-zıt woto buudu?" La a pa be n sok bõanga: "M zoa, so-koɛɛg ka be ka sẽn dabd fo yirã la?"

Tı bõang tees sor n wilg tı so-kangã rigda yẽ yirã. Tı soaamb yeel bõanga: "tı fo ket ka n maand bõe? Loog n zoe n kuil f yir la f bas yel-sõm-zıta". Yaa woto tı bõang loog n zoet n digd a yiri, tı soaamb me loog n kẽed tuudu, n bas katr bokẽ wã.

Yẽ yõdg n paa be n tall yãbr n wa ki ne kom la ko-yũudu.

Yel-sõm-zıt yaood ka yıd a wã ye.

Conte burkinabé

I.2.L'ingrat se fait du mal

L'ingrat se fait du mal

Une chèvre vivait au milieu de la forêt avec ses trois petits dans un abri de branchages.

Un jour, pendant que la mère chèvre est absente, la hyène entre dans l'abri et mange tous les petits.

A son retour, elle découvre les têtes de ses trois petits à l'entrée de l'abri et elle tombe dans une grande tristesse.

Depuis ce malheureux évènement, elle cherche à découvrir qui a dévoré ses petits.

Une idée lui vient en tête : tendre un piège au fautif. Elle creuse alors un trou devant l'abri et le recouvre avec une natte sur laquelle elle dépose les têtes des trois petits.

Ce jour même, la hyène affamée, se rappelle qu'elle n'avait pas mangé les têtes des petits. Elle se précipite vers l'abri de la chèvre. Lorsqu'elle aperçoit les têtes des petits, elle saute là-dessus et paf ! elle se retrouve au fond du trou.

Quelque temps après, un âne de passage trouve la hyène au fond du trou. Il prend peur et veut repartir, mais la hyène lui dit :

« *Mon frère, peux-tu m'aider à sortir de ce trou ?* »

« O*ui, je veux bien t'aider si tu promets de ne pas me faire du mal.* », répond l'âne.

« *Je ne te ferai aucun mal, c'est promis* ! », ajoute la hyène.

Rassuré, l'âne met sa queue dans le trou et l'hyène la saisit. L'âne tire et la hyène sort du trou.

Une fois dehors, la hyène change d'avis, elle dit à l'âne : « *J'ai faim et je ne peux pas te laisser partir, je vais te manger*. »

L'âne est surpris : « Je t'ai fait du bien et tu veux me récompenser par le mal ? Dieu va te punir !»

Malgré ses supplications, la hyène est décidée à le manger.

Au même moment, un lièvre qui était à côté entend la dispute entre les deux animaux. Il arrive et leur demande pourquoi ils se disputent.

L'âne explique tout. Et voici la réaction du lièvre : » Je ne te crois pas capable de sortir la hyène de ce trou à l'aide de ta queue. »

« C'est pourtant vrai ! dit la hyène, c'est l'âne qui m'a sorti du trou à l'aide de sa queue.» Pour montrer que c'est possible, la hyène propose de recommencer la scène. Aussitôt, la hyène saute dans le trou et invite l'âne à lui tendre sa queue. C'est alors que le lièvre lui demande : « Es-tu bête pour aider un ingrat ? Ne connais-tu pas un chemin court qui mène chez toi ? »

Bien sûr, lui répond l'âne. « Tu feras mieux de rentrer vite chez toi et d'oublier cet ingrat. De mon côté, je vais disparaître dans les buissons », ajoute le lièvre.

C'est ainsi que l'hyène se retrouve seule dans le trou et meurt de faim et de soif.

C'est cela la récompense de l'ingratitude.

I.3. Katre, wãamb ne soaamb kibare

Katre, wãamb ne soaamb kibare

Katr n da gõod weoog pʋgẽ, n wa tɩ loogd bulg sɛɛga.

La ko-yũud yõk-a lame t'a ta n na n dʋ bulgã kogr zugu, sẽn na yɩl n lɩk n ges bulgã sã n tara koom. La katr sẽn tʋg t'a na n dʋ bulgã kogrã, a kell n salgame n lʋɩ bulgã pʋga.

Katr sẽn lʋɩ bulgẽ wã vẽk-n-beoogo, wãamb me yika a gõodem, n kẽn n tɩ loogd bulgã sɛɛga, n wʋm katr sẽn be bulgã yaang n kaasdẽ.

Woto wã, wãamb ta n lɩka bulgẽ wã, tɩ katr nak n yãnd-a n maandẽ : « M saam-biiga, maan sugr la f sõng-m tɩ m dat n yii ka ! »

Woto wã, wãamb rɩka a zʋʋrã n tʋm bulgẽ wã.

Katr woma wãamb zʋʋrã n paam n yi bʋlgẽ wã.

La katr sẽn bãng t'a paam n yi wã, a yeela wãamb woto : « M saam-biiga, buk-m n kẽng ne m yirã tɩ m dat n kuilame ».

La wãamb ka kɩɩs-a ye. A sɩd kuilsa katr a yirã.

Katr sẽn bãng t'a taame, a yeelame tɩ kom n tar yẽnda, t'a rat n wãb wãamb n yiis a komã. Wãamb maka zoɛɛg n konge, t'a ne katr kẽ taab pãbre.

Wakat-kãnga, soaamb ra loogda yambẽ be n wʋm wãamb kelemsã, t'a bʋdg n kolg rũms a yiibã n sok-ba b zabrã võore.

Tɩ wãamb wilg-a b zabrã võore.

Woto wã, soaamb soka wãamba:

« Rẽ yĩnga fo ket n tara pãng n tõe n buk katr bɩ? »

Tɩ wãamb leoke: «N-ye, m ket n tõe n buk-a lame »

Tɩ soaamb yeel katre: « Kom n tar foo! Tõnd na n tall-f lame n kẽng ne zĩig ning f sẽn tõe n tɩ paamẽ dɩb wʋsgo. Wãamb na n tõog n buk-f lame n kẽnge. »

Wãamb saka kãabgã la a yet a yamẽ: « M pa na n nams wɛ! »

Soaamb walma wãamba: « Tall-a n kẽng ne bulgẽ wã n tɩ los-a be! »

Tɩ wãamb buk katr n dɩk bulgã sore. Wãamb sẽn ta bulgã sɛɛg n maan wa a sãagdame wã, a kuug n leba poorẽ n lob katr bulgã pʊgẽ ne yãgbo.

Wãamb sẽn lob katr n sa wã, a yeel-a lame: « Yel-sõm-zɩtã; mam lebg n talla foom n wa ne f sẽn segd n paẽ zĩig ninga! »

Rẽ poore, soaamb ne wãamb loog n kuila b zagsẽ.

Katr yẽ yõdg n paa bulgẽ wã n ki n põog n weel be.

Yel-sõm-zɩt baas-neer la woto.

Tchad solemde

I.4. La hyène, le singe et le lièvre

La hyène, le singe et le lièvre



Dans une prairie, proche d'un puits, une hyène se balade.

Poussée par la soif, la hyène monte sur le rebord d'un puits.

Soudain, la hyène tombe dans le puits.

Peu après, un singe se promène près du puits.

Le singe entend les cris de la hyène.

Il jette un regard dans le puits et voit la hyène qui le supplie : « *Mon frère, aide-moi, je veux sortir !*»

Alors, le singe met sa queue dans le puits.

La hyène attrape la queue du singe et elle sort du puits.

La hyène demande : « Mon frère, porte-moi, je veux aller à la maison. »

Le singe porte la hyène chez elle.

En arrivant chez elle, la hyène a faim. Elle veut manger le singe.

Le singe tente de s'enfuir.

Le singe et la hyène se battent. Au même instant, un lièvre entend les cris du singe.

Le lièvre s'approche des deux animaux.

Il leur demande de lui expliquer la cause de leur bagarre.

Le singe explique tout au lièvre.

Dans un premier temps, le lièvre lui demande :

« Est-ce que tu as encore la force de porter la hyène ? »

Le singe répond : « Oui, je peux porter la hyène. »

Ensuite, le lièvre dit à la hyène : « Tu as faim ! Nous allons t'emmener dans un endroit où tu vas trouver beaucoup de nourriture. Le singe pourra te porter. »

La hyène accepte la proposition en se disant : « Au moins, je n'aurai pas à faire d'efforts ! »

Le lièvre chuchote au singe : « Emmène-la au puits, et jette-la à l'intérieur ! »

Le singe porte donc la hyène et prend la direction du puits.

Arrivé près du puits, le singe jette subitement et sans ménagement la hyène à l'intérieur.

Le singe dit à la hyène : « Je t'ai ramenée là où il faut que tu restes, ingrate ! »

Finalement, le lièvre et le singe rentrent chez eux.

La hyène, quant à elle, meurt dans le puits.

Conte du Tchad

I.5. Katre, soaamb la wãamb kibare

Katre, soaamb la wãamb kibare

Katr da vɩ tuud pʋgẽ we-kẽeng sʋka.

Yibeoog la zaabr fãa a ra kẽnd n yũuda bãkẽ.

Raar a yembre, a taa bãkẽ wã n pa yã koom, tɩ wĩndgã la sebgã kʋɩsa bãkã.

Ko-yũud wʋsg n yaool n da tar katre, t'a bao bãk a to n na n yũ koomã, la a ka yã ba fɩ ye.

Katr kẽnã pʋgẽ, a wa n tɩ sega soaamb n yeel-a : « M zoa sõngo, fo tõe n togs-m-la m sẽn tõe n paamẽ koom zĩig ning bɩ ? ko-yũud n dat n kʋ-ma. »

- Wa tɩ m na n yãag-f-la koom zĩigẽ.

Yaa woto tɩ b tũ taab n kẽn n kaoose. Katr sẽn kẽn n yɛ tɩ ko-yũudã me namsd-a wã, a wa n zelgame. La tar n tarẽ wã, b wa n tɩ yãa bulga. Katr yɩk n lʋɩ bulgã pʋga, tɩ soaamb sãage. Katr sẽn wa n yũ koomã t'a pʋgã wɩke, a maka yiib n konge, tɩ bala bulgã ra zulma wʋsgo.

Katr da yɛɛsda a wa pa bulgã pʋgẽ n ki be. Yaa rẽ t'a na n tʋk bʋrgo: «wa-y n fãag-y-ma! Ãnd n be yambẽ ka n na n wa yiis-m bulgẽ wã?»

Tɩɡ n da be yambẽ beenẽ tɩ wãamb zao a zugu. Wãambã pusga laado, la a sẽn yaa nimbãan-zoɛt yĩnga, a sigame n na n tɩ sõng katre. Yaa woto t'a ta n zĩnd bulgã noore, n kẽes a zʋʋrã bulgã pʋg tɩ luundẽ, tɩ katr gãd zʋʋrã n paam n yi.

Katr sẽn paam n yi wã, a wẽneg n kalemda wãambã n yeel-a woto: «Masã ko-yũud ka le tar maam ye. Yaa kom n tar-ma, la m na n wãb-f lame. Rẽ t'a soga wãambã n yaag a noorã t'a yẽnã yaa bɛd-bɛda, tɩ wãambã sɩng kelengo.

Sẽn maan woto wã, soaamb n da be yambẽ be n wʋm bʋrgã n zoe n tɩ ta n sok-b yellã võore. La wãambã yeela soaamba: « M sõnga katr t'a yi bulgẽ wã, t'a rat n wãb-m masã ».

Tɩ katr yeele: « wãambã yagda zĩri. Ad a yaand-m lame la m sẽn dat n sɩbg-a wã »

Tɪ soaamb yeele: « Nanand tɪ m kao bʊʊdã tɪ y bãng bʊʊm soaba, rẽndame tɪ katr leb bulgẽ wã ».

Soaamb ka yã n gom n sa la katr tol n yɪk n lʊɪ bulgẽ wã ye.

Sẽn maan woto wã, soaamb yeela wãambã t'a leb a tɪg zugu. Wãambã sẽn dʊ tɪgã n sa, soaambã me loog n tɪ kẽe a tuugẽ la b bas katr ne a bulga.

Niger Solemde

I.6. La hyène, le lièvre et le singe

La hyène, le lièvre et le singe



La hyène habitait derrière un buisson dans la brousse.

Tous les matins et tous les soirs, elle venait boire au marigot.

Un jour, elle arriva au marigot, mais il n'y avait plus d'eau. Le vent et le soleil l'avaient desséché.

La hyène avait très soif. Elle chercha un autre marigot, mais ne trouva rien.

Soudain, elle rencontra le lièvre : « Lièvre, ami lièvre, peux-tu me dire où je pourrai trouver de l'eau ? J'ai très soif. »

- Viens avec moi, je vais te conduire.

Ils marchent pendant deux heures. La hyène fatiguée et qui a très soif tire la langue. Ils arrivent enfin à un puits. La hyène saute dans le puits et le lièvre s'en va.

Quand la hyène a bien bu, elle veut sortir du puits, mais elle ne peut pas, car le puits est trop profond.

La hyène a peur de mourir au fond de ce trou. Elle appelle : « Au secours ! Qui veut m'aider à sortir d'ici ? Au secours ! »

Tout près de là, dans un arbre, un petit singe est assis. Il se met à rire, mais, il a un bon coeur et descend de son arbre.

Le singe s'assoit au bord du puits et laisse pendre sa queue.

La hyène saisit la queue du singe et sort. Maintenant, dit-elle, je n'ai plus soif, mais j'ai très faim et je vais te manger. Elle attrape le singe, ouvre sa gueule avec de grandes dents...

Le singe crie. Le lièvre arrive en courant…

« J'ai aidé la hyène à sortir du puits, dit le singe et maintenant elle veut me manger.»

Le petit singe s'est moqué de moi, répond la hyène.

- « Voyons un peu », dit le lièvre. « Toi, la hyène, retourne d'abord dans le puits et explique-moi ce qui s'est passé ».

La hyène saute dans le puits.

Alors le lièvre dit au singe : « Maintenant, mon ami, remonte dans ton arbre. »

Et tous les deux s'en vont, laissant la hyène dans le puits.

Conte du Niger

I.7.Pourquoi la tortue vit-elle le plus souvent dans l'eau ?

Pourquoi la tortue vit-elle le plus souvent dans l'eau ?

Auparavant, le singe et la tortue vivaient ensemble dans la brousse, avec les autres animaux.

Un jour, tandis que sa camarade dormait au pied d'un arbre le long du fleuve, le singe perché en haut d'un arbre dégringola des branches en quête de nourriture.

Le singe réveilla son amie et lui dit : « Tortue, viens. On va manger ! »

Celle-ci s'approcha lentement en rampant, les mains pleines de poussière.

Observant le manège, le singe rajouta : « Va d'abord au bord du fleuve et lave-toi les mains, s'il te plait. »

La tortue s'exécuta puis revint, toujours en rampant.

Amusé par le spectacle, le singe se dressa alors sur ses pattes et présenta ses mains bien propres d'un air moqueur.

La tortue, quant à elle, couverte de terre et le derrière puant, essaya tout de même de se redresser, sans succès. Honteuse, elle s'enfuit et plongea à jamais dans le fleuve.

C'est depuis ce jour que la tortue se cache la plupart du temps à la surface de l'eau et ne revient sur les berges que pour pondre ses œufs.

II. Contes de randonnée

II.1. La grenouille à grande bouche

La grenouille à grande bouche ne mangeait que des mouches. Un jour, elle en a assez de ne manger que des mouches et décide donc d'aller voir ce que mangent les autres êtres vivants dans la nature.

La grenouille à grande bouche

Bonjour, je suis une grenouille. Je suis la grenouille à GRANDE BOUCHE et je mange des mouches.

Je mange des mouches au petit déjeuner.

Je mange des mouches au dîner.

Je mange des mouches au souper.

J'en ai assez de manger des mouches.

C'est décidé. Je n'en mangerai plus.

Mais si je ne mange plus de mouches, qu'est-ce que je pourrais bien manger ?

Je vais aller voir ce que mangent les autres animaux.

Hopi, hopa, la grenouille s'en va. Hopi, hopa, elle s'en va.

Bonjour !

Bonjour !

Je suis la grenouille à GRANDE BOUCHE. Et toi, qui es-tu ?

Moi, je suis l'oiseau.

Et qu'est-ce que tu manges ?

Je mange le mil.

Hum ! Moi je n'aime pas le mil.

Hopi, hopa, la grenouille s'en va. Hopi, hopa, elle s'en va.

Bonjour !

Bonjour !

Je suis la grenouille à GRANDE BOUCHE. Et toi, qui es-tu ?

Moi, je suis la souris.

Et qu'est-ce que tu manges ?

Je mange de la patate douce.

Hum ! Moi je ne mange pas la patate douce.

Hopi, hopa, la grenouille s'en va. Hopi, hopa, elle s'en va.

Bonjour !

Bonjour !

Je suis la grenouille à GRANDE BOUCHE. Et toi, qui es-tu ?

Moi, je suis le chat.

Et qu'est-ce que tu manges ?

Je mange des souris

Hum ! Quelle sottise !

Hopi, hopa, la grenouille s'en va. Hopi, hopa, elle s'en va.

Bonjour !

Bonjour !

Je suis la grenouille à GRANDE BOUCHE. Et toi, qui es-tu ?

Moi, je suis le crocodile.

Et qu'est-ce que tu manges ?

Je mange des grenouilles à GRANDE BOUCHE.

Quoi ! La grenouille à grande bouche ? Non, moi, je suis la grenouille à petite bouche, je rentre.

Je vais continuer à manger les mouches.

Hopi, hopa, le conte finit là.

D'après Faulkner, K., Lambert, J. *La grenouille qui avait une grande bouche*, Livre animé, Edition Casterman.

II.2. L'histoire de la grosse arachide

L'histoire de la grosse arachide

Une grand-mère, du nom de Timpoko*, a semé des arachides à côté de sa maison.

Un jour, elle se promène dans son petit champ et voit qu'une grosse arachide a poussé.

La grand-mère décide de l'arracher. Elle tire, tire, tire, mais n'arrive pas à arracher la grosse arachide. La grand-mère appelle le petit-fils.

La grand-mère et le petit-fils tirent, tirent, tirent, mais n'arrivent pas à arracher la grosse arachide. Le petit-fils appelle le grand-père.

La grand-mère, le petit-fils et le grand-père tirent, tirent, tirent, mais n'arrivent pas à arracher l'arachide. Le grand-père appelle la belle fille.

La grand-mère, le petit-fils, le grand-père et la belle-fille tirent, tirent, tirent, mais n'arrivent pas à arracher l'arachide. La belle fille appelle le chien.

La grand-mère, le petit-fils, le grand-père, la belle-fille et le chien* tirent, tirent, tirent, mais n'arrivent pas à arracher l'arachide. Le chien appelle le chat.

La grand-mère, le petit-fils, le grand-père, la belle-fille, le chien et le chat tirent, tirent, tirent. Ils arrivent enfin à arracher l'arachide avec l'aide du chat.

Histoire adaptée à partir *de :*

Tolstoï, A. & Sharkey, N. (1999). *Le gros navet.* Paris : Père Castor, Flammarion
Giraud, R. & Franquin, G. (2000). *Le gros navet.* Paris : Père Castor, Flammarion.

II.3. La chenille qui fait des trous

La chenille qui fait des trous

Dans la lumière de la lune, un petit œuf repose sur une feuille.

Un beau dimanche matin, le soleil se lève et POP ! une minuscule chenille sort de l'œuf. Elle a très faim. Aussitôt, elle part à la recherche de nourriture.

Le lundi, elle croque dans une pomme. Elle y fait un trou. Mais elle a encore faim.

Le mardi, elle croque dans deux mangues. Elle y fait deux trous. Mais elle a encore faim.

Le mercredi, elle croque dans trois goyaves. Elle y fait trois trous. Mais elle a encore faim.

Le jeudi, elle croque dans quatre fraises. Elle y fait quatre trous. Mais elle a encore faim.

Le vendredi, elle croque dans cinq oranges. Elle y fait cinq trous. Mais elle a encore faim.

Le samedi, elle croque dans un morceau de gâteau, la tête d'un poisson fumé, un morceau de pain … une graine d'arachide, une boule de tô, une galette de mil et une tranche de pastèque.

Cette nuit-là, elle a mal au ventre !

Le lendemain, c'est de nouveau dimanche. La chenille croque dans une belle feuille verte et se sent beaucoup mieux.

Maintenant, elle n'a plus faim du tout. Mais elle n'est plus une petite chenille. Elle est devenue grosse et grasse.

Elle se construit une maison -un cocon- et s'y blottit.

Deux semaines plus tard, quand elle le perce pour en sortir…

… elle est devenue un superbe papillon.

Adapté à partir du texte d'Eric Carl, *La chenille qui fait des trous*, Éditions Mijade.

TABLE DES MATIÈRES

Copyright....2
SEBRÃWILGRI....3
PRÉSENTATION DU DOCUMENT....4
TABLEAUX DE REFERENCE EN LANGUES ET COMMUNICATION....5
1. Moor gʋls-biisi....5
2. Alphabet français....5
3. Moor gʋlsg bãna la a rãama....6
4. Sons et graphies du français....8
5. Fãrend ne moor gʋls-biis mak-n-taar yãrga....9
L'HISTOIRE DU LION, DU SINGE ET DU LIÈVRE....10
Gom-biis võor ne buud goam a yiibã....11
Atelier 1....12
Gʋlsg la ges-n-gʋlsga/ Ecriture et copie....12
Gom-biis sũgsgu/Segmentation....12
Gʋls- biis sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots....12
Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes....13
Gʋls-noy/Grammaire....14
Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique....14
Gom-sigdim gʋlsgo /Production écrite....15
Atelier 2....16
Gʋlsg la ges-n-gʋlsga/ Ecriture et copie....16
Gom-biis sũgsgu/Segmentation....16
Gʋls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases....17
Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes....18
Moor gʋls-noy/Orthographe....18
Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique....19
Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production...20
Situation d'intégration 1....22
Atelier 3....24
Gʋlsg la ges-n-gʋlsga/ Ecriture et copie....24
Gom-biis sũgsgu / Segmentation....24
Goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de phrases....25
Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes....25
Moor gʋls-noy/Grammaire....26

Buud goam-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique.....26
Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production...27
Atelier 4.....29
Ges-n-gʋlsga/ Copie.....29
Gom-biis sũgsgu/ Segmentation.....29
Gʋls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases.....29
Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes.....30
Gom-biis baoosem /Vocabulaire.....31
Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique.....31
Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production...32
Situation d'intégration 2.....34
Atelier 5.....35
Ges-n-gʋlsga/ Copie.....35
Gom-biis sũgsgu/ Segmentation.....35
Gʋls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases.....35
Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes.....36
Gom-biis baoosem /Vocabulaire.....36
Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique.....36
Gom-sigdim gʋlsgo /Production écrite.....37
Atelier 6.....38
Ges-n-gʋlsga/Copie.....38
Gom-biis sũgsgu / Segmentation.....38
Gʋls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases.....39
Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes.....39
Gʋls-noy /Grammaire.....40
Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique.....40
Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production...41
Atelier 7.....43
Ges-n-gʋlsga/Copie.....43
Gom-biis sũgsgu /Segmentation.....43
Gʋls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases.....43
Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes.....44
Gʋls-noy /Grammaire.....44
Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique.....45
Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production...45
Situation d'intégration 3.....47

LA POULE ET L'ELEPHANT.....49
Gom-yʋbr gom-biisi / Lexique bilingue.....50
Atelier 1.....51
Ges-n-gʋlsga/ Copie.....51
Gom-biis sũgsgu /Segmentation.....51
Gʋls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases.....52
Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes.....53
Gom-biis baoosem /Vocabulaire.....53
Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique.....54
Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production...56
Situation d'intégration 1.....57
Atelier 2.....58
Ges-n-gʋlsga/ Copie.....58
Gom-biis sũgsgu /Segmentation.....58
Gʋls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de mots et de phrases.....59
Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes.....59
Gʋls-noy /Grammaire.....60
Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique.....61
Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production.....62
Situation d'intégration 2.....63
Atelier 3.....64
Ges-n-gʋlsga/ Copie.....64
Gom-biis sũgsgu / Segmentation.....64
Gʋls- biis la goam sẽn sẽeg siglgu/ Production de phrases.....64
Gʋls-biis rãama bãngre/ Phonèmes et syllabes.....65
Gʋls-noy /Grammaire.....65
Buud gom-goamdɩ mak-n-taare /Comparaison interlinguistique.....67
Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo/ Compréhension et production...68
Situation d'intégration 3.....69
AUTRES CONTES.....71
I. Contes / Soalma.....72
I.1.Yel-sõm-zɩt maanda a menga.....72
I.2.L'ingrat se fait du mal.....74
I.3. Katre, wãamb ne soaamb kibare.....76
I.4. La hyène, le singe et le lièvre.....78
I.5. Katre, soaamb la wãamb kibare.....80

I.6. La hyène, le lièvre et le singe.....82
I.7.Pourquoi la tortue vit-elle le plus souvent dans l'eau ?.....84
II. Contes de randonnée.....85
II.1. La grenouille à grande bouche.....85
II.2. L'histoire de la grosse arachide.....87
II.3. La chenille qui fait des trous.....88
Table des matières.....89